

www.optovik24.de

Nr. 3 (240)

März 2022

Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

двигатель вашей торговли

WOSTORG®

Anzeige

Ваш онлайн-магазин для торговли
через интернет с центрального
склада на платформе «ВОСТОРГ»

- ✓ полностью готовый онлайн-шоп
- ✓ для рекламы в вашем регионе
- ✓ на русском и немецком языке
- ✓ все заказы принимает система
- ✓ выполнение без вашего участия
- ✓ экономия времени и ресурсов
- ✓ доля дохода 70% от прибыли*

* подробнее см. на стр. 12 или на
сайте журнала www.optovik24.de

**ПОСПЕШИТЕ ПРИНЯТЬ
ПРАВИЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ!**



**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ
НОВЫЕ ЗАЯВКИ:**

Tel.: 08671 / 929 85 70

Email: info@vela-verlag.de

www.optovik24.de

www.WOSTORG.de



KEILBACH GOLD

JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480



ЗАКАЗЫВАЙТЕ
НАШ НОВЫЙ КАТАЛОГ!


W. KEILBACH



Igor Schimberg
Seit 1996

Ювелирный Мир

ЗАКАЗЫВАЙТЕ НОВЫЙ КАТАЛОГ ДЛЯ ВАШЕГО МАГАЗИНА



С праздником 8 Марта дорогие женщины!
Только для милых дам мы дарим 10%
дополнительную скидку на женские кольца

Скидка действует до 20.03.2022

Igor Schimberg GmbH
Hoffnungstrasse 2
45127 Essen

Tel.: 0201 74 79 78 5
Fax: 0201 74 79 78 10

www.igor-schimberg.de
shop@igor-schimberg.de

НОВЫЙ ГОД – НОВАЯ СТРАТЕГИЯ

ЧТО МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

▶ ПРИВЛЕЧЕНИЕ РУМЫНСКОГО ПОТРЕБИТЕЛЯ В ВАШ МАГАЗИН!

Полный разбор в румынском ассортименте



Лучший выбор румынских продуктов

Полная коммуникация и владение румынским языком (а так же русским и немецким)

Выбор стратегий продвижения для румынского потребителя

Создание полностью страницы Facebook, Instagram для румынских потребителей

Контакт через группы румынских потребителей в соц. сетях, румынские газеты, журналы, итд.

Полная техническая поддержка профилей



УСЛУГИ ДИЗАЙНА И ПЕЧАТИ

ЛУЧШИЕ ЦЕНЫ

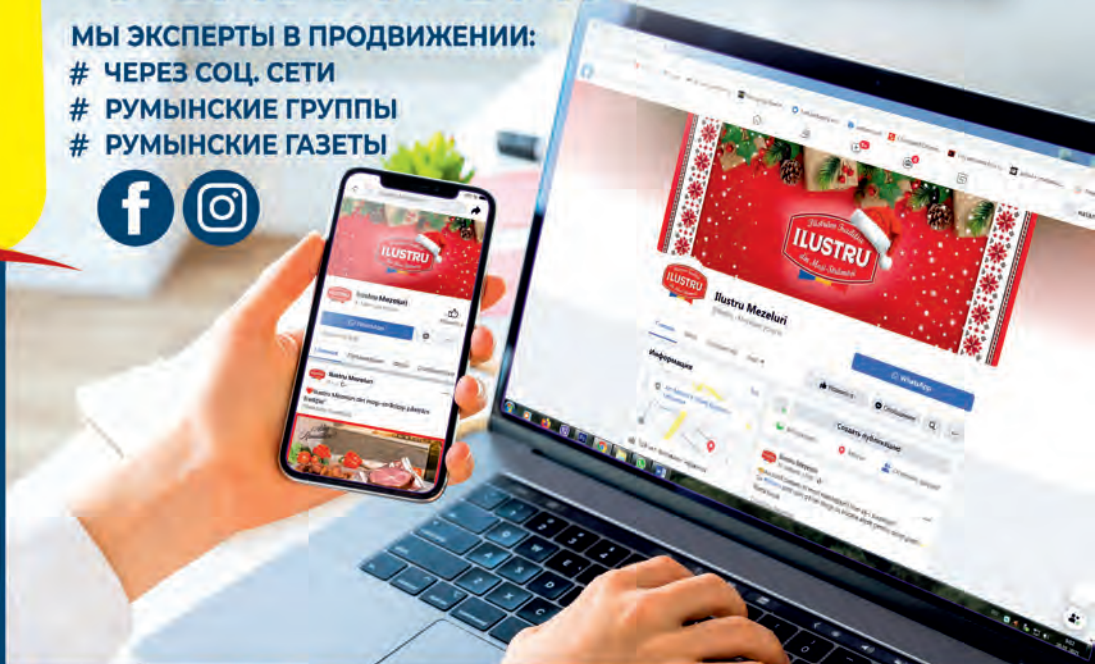
- > ЛИСТОВКИ А5 / А4 / А3 И ДРУГИЕ АФИШИ, ПЛАКАТЫ А3 / А2 / А1
- > РАЗРАБОТКА ЛОГОТИПА, БРЕНДА, ТОРГОВОЙ МАРКИ
- > РАЗРАБОТКА ПЕЧАТЕЙ, ВИЗИТНЫХ КАРТОЧЕК И ДРУГОЕ
- > РАЗРАБОТКА ДИЗАЙН-КОНЦЕПТА МЕНЮ, КАТАЛОГИ, ЖУРНАЛЫ



▶ УСЛУГИ SMM

МЫ ЭКСПЕРТЫ В ПРОДВИЖЕНИИ:

- # ЧЕРЕЗ СОЦ. СЕТИ
- # РУМЫНСКИЕ ГРУППЫ
- # РУМЫНСКИЕ ГАЗЕТЫ



▶ УСЛУГИ РАЗРАБОТКИ САЙТОВ

- # Web разработка
- # Внутренняя оптимизация сайта
- # E-mail рассылка
- # Продвижение сайтов

ПОЧЕМУ С НАМИ НУЖНО РАБОТАТЬ:



Kragman GmbH * Schillerstr. 3 * 76676 Graben-Neudorf

☎ 01575 8868224 ✉ info@kragman.de

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 3 (240) März 2022

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
 Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de

[www.fb.com/handelszentrum](https://www.facebook.com/handelszentrum)

www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
SWIFT: COBADEFFXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
 G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa

Представитель в странах Восточной Европы
 Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina
 Tel.: 086 71 / 929 85 72
 Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya
 Tel.: 086 71 / 929 85 73
 Mob: 0159 / 01 29 29 56
o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther
 Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach bestem Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandene Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de

Titelfoto: Vela

© 2002-2022 beim Verlag

Beilagen: Olymp Handels GmbH

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

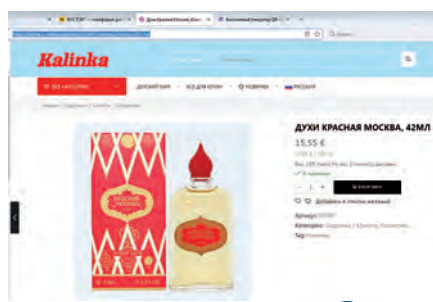
Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства eCommerce и Wostorg®

8



Есть идея! Быстрый контент для продвижения магазина в социальных сетях

10



Торговля и право МНД: срок годности залежавшихся продуктов

24

От редакциистр. 6
 Рекламные бонусы продолжают

Новости издательствастр. 8
 eCommerce и Wostorg®

Есть идея!стр. 10
 Быстрый контент для продвижения
 магазина в социальных сетях

Актуальная темастр. 12(13)
 Нам 20 лет

Портрет магазинастр. 14(16)
 Ольга Эристави (boutique Lady collection,
 Karlovy Vary, Tschechien):
 «Классика в одежде – всегда в моде»

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 22

Торговля и правостр. 24
 МНД: срок годности залежавшихся
 продуктов

Маркетингстр. 28
 Инстаграм для бизнеса: затратно,
 не каждому под силу, но эффективно!

Перекрестокстр. 30
 WeChat (Китай): блюда русской кухни,
 которые обязательно стоит попробовать

Перекрестокстр. 32
 Вышли в мир: какие российские товары
 популярны в других странах

Портрет продуктастр. 34
 Консервация «ЕСОНОFF» – ваш лучший
 выбор!

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 38, 40, 42

Або | Купон коротких объявлений ... стр. 46

Сервисный переченьстр. 48

— Anzeige

Оптовик 24
www.optovik24.de

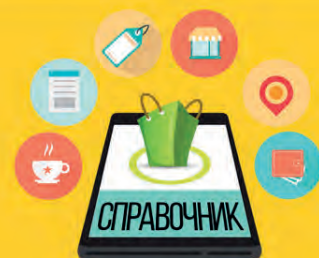
Актуальная информация журнала
«Торговый центр»

Стартовая ТЦ Справочник Сервис Магазины Блог Архив ТЦ Контакт



ОПТОВИК24 -
 ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
 С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
 новостные сообщения, статьи в блоге
 на сайте журнала «Торговый центр»



**ТОРГОВЫЙ
 ЦЕНТР**

Tel.: 08671 929 85 72
 E-Mail: info@vela-verlag.de
 E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
 и полезные статьи в разделе «Блог»
 на сайте: www.optovik24.de



Süßer Frühling mit Lanesch



Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen

Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Süd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

www.optovik24.de
 № 3 (240)
 März 2022
 Preis 4,00 Euro
 monatliche russischsprachige
 Handelszeitung in Deutschland
 HandelsZentrum

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
 двигатель вашей торговли

WOSTORG.de

НАМ 20 ЛЕТ

Ваш онлайн-магазин для торговли через интернет с централизованной складом на территории WOSTORG.
 ✓ полностью готовый онлайн-shop
 ✓ для доставки в вашем регионе
 ✓ на русском и немецком языках
 ✓ все заказы принимаются онлайн
 ✓ выполнение без вашего участия
 ✓ бесплатная доставка и возврат
 ✓ более 70% от прибыли!

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ НОВЫЕ ЗАЯВКИ:
 Tel.: 08671 / 929 85 70
 Email: info@wostorg.de
 www.optovik24.de
 www.WOSTORG.de

Уважаемые читатели!

Итак, минуло 20 лет с момента выхода первого номера журнала «Торговый центр» – в марте 2002 года. За два десятка лет журнал выходил каждый месяц без единой паузы и т.н. «сдвоенных» выпусков. С первого номера практически не изменился основной рубрикатор: сразу в первом выпуске появились и больше не изменялись рубрики «От редакции», «Актуальная тема», «Есть идея!», «Маркетинг», «Торговля и право» и «Новинки». К ним со временем прибавлялись и выходили в журнале дополнительные рубрики, которых около двух десятков. Сегодня основные из них представлены не в журнале, а на сайте издания www.optovik24.de – в разделе БЛОГ. А в этом выпуске журнала «Торговый центр» вы найдете практически все вышеперечисленные рубрики первого выпуска и в придачу мы разместили обзорную информацию о русских товарах, продуктах и кулинарии – т.е. о том, на чем строится русскоязычный торговый бизнес в Германии. Конечно, за несколько десятилетий своего существования этот бизнес далеко ушел от своих истоков: ассортимент в «русских» магазинах давно трансформировался через восточно-европейские специалитеты в интернациональный, а по своей глубине занял все возможные ниши и категории товаров. Не оправдались предсказания о скором крахе «русского» рынка в нашей стране, которые делались 15, 10 и 5 лет назад. Этот рынок выдержал финансовый кризис и пандемию, благоприятно сольётся с электронной коммерцией. Он продолжает развиваться, и будем надеяться, еще долгие годы!

С уважением Александр Йохим,
 издатель журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

кругозор
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
Wostorg.de

**ПОЗДРАВЛЯЕМ
 С МЕЖДУНАРОДНЫМ
 ЖЕНСКИМ ДНЕМ**

8 марта

Рекламные бонусы продолжают

*Эффективная реклама в журнале
 «Торговый центр» с Анной Фоминой*

В фокусе Пасхи мы продлеваем размещение рекламы в поддержку предпраздничных продаж в апрельском выпуске газеты «Кругозор» в рамках нашей бонусной программы для рекламодателей журнала «Торговый центр». В апреле мы бесплатно* публикуем рекламу оптовых предприятий в газете «Кругозор», которая охватывает более 100 тысяч семей – посетителей «русских» магазинов по всей Германии. Для постоянных рекламодателей журнала «Торговый центр» бонус составляет 1/8 стр., а для тех, кто размещает рекламу в апрельском выпуске журнала – бонус составляет 1/16 стр. в газете «Кругозор».

* Рекламный модуль можно расширить, докупив необходимую площадь из расчета 800,00 евро нетто за полную страницу. Например, 1/16 стр. дополнительной площади стоит всего 50,00 евро нетто (т.е. тогда общая площадь рекламы 1/8 стр.). Размещение бонусной рекламы производится минимум в одном из номеров и ее можно продлить также на майский выпуск газеты.

В мае мы также завершаем льготное размещение внесенных фирм в СПРАВОЧНИК на сайте www.optovik24.de – до 31 мая этого года у оптовых предприятий еще есть возможность разместить свои данные в этом разделе на сайте журнала по выгодным расценкам: для постоянных рекламодателей – 140 евро в год (нетто).

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



a.fomina@vela-verlag.de
 Skype: anna.vela
 Тел.: 08671 929 85 72
 Моб.: 0176 74 73 56 53
 (WhatsApp)

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор

ОПТОВИК 24

www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum
www.WOSTORG.de

ПРОДУКТ, КОТОРЫЙ
ПРИНОСИТ
ПРИБЫЛЬ

НЕ ДОРОГО
И
ВКУСНО






100% натуральный продукт
ПРОИЗВЕДЕН БЕЗ ДОБАВОК

SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

-  Прямая доставка с операционного склада в Германии
-  Гибкий подход к формированию заказа
-  Максимально свежий продукт на полке вашего магазина

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen
Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045
www.snk-snacks.de



1 Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая




2 Собственные элитные сорта семян



3 Экологически чистый способ выращивания



4  Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

КРУГОЗОР

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения;
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

eCommerce и Wostorg®

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Преждевременно утверждать, что интернет (имеется ввиду электронная коммерция) победит в скором стационарную торговлю. Если это и произойдет, то в очень нескором будущем. А в переходный период будет происходить гибридное сливание этих двух видов торговли: практически каждый стационарный магазин в ближайшем будущем тем или иным образом будет представлен в интернете. Например, хотя бы в виде сайта-визитки, где указывается координаты магазина и презентуется то, что он из себя представляет.

Собственно, сделать простую такую «визитку» в интернете довольно просто. На такие потребности Google давно создал сервис «Google Business Site», где каждый может в считанные минуты «составить» небольшую презентацию своего бизнеса: указать адрес и часы работы, поставить короткое описание и разместить несколько фотографий. Эта страничка будет индексироваться в поисковой машине Google и местоположение вашего бизнеса будет размещено на карте Google Map. Для примера приводим нашу сайт-визитку в этом сервисе: www.vela-verlag.business.site, где представлена короткая информация о нашем издательстве.

«Реальная» и «нереальная» конкуренция с интернетом

На сегодня не реально утверждать, что интернет (т.е. электронная коммерция) представляет собой значительную угрозу торговому бизнесу, если говорить о «русских» магазинах. Предположим, ранее кому-то было далеко добираться до ближайшей торговой точки с «русскими» специалитетами, тогда поездка просто откладывалась либо от нее вообще отказывались. И даже, когда такие специалитеты появились в немецкой розничной торговле, большой конкуренцией это не стало и до сегодняшнего дня, потому что с ассортиментом в «русских» магазинах по многообразию специалитетов немецкой торговле конкурировать трудно.

В интернете уже не первое десятилетие существуют онлайн-магазины, в которых различные интернациональные специалитеты представлены самым широким образом. Тут конкурировать по многообразию товаров стационарным магазинам значительно сложнее.

ИНТЕРНЕТ-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА

- + Ваш магазин в виртуальном мире охватывает новых покупателей;
- + Позволяет намного расширить ассортимент вашей стационарной торговой точки;
- + Ваш ежемесячный доход 75% от прибыли (маржи)

Стоимость до 31 мая 2022 г.

Вступительный разовый взнос 2.400 евро* (*цены нетто)

Ежемесячный взнос 350 евро* (предоплата к 15 числу месяца)

Выход из системы возможен в любое время спустя 6 месяцев.

Подайте заявку еще сегодня на ОНЛАЙН-ШОП ВАШЕГО МАГАЗИНА!

Инфо: www.optovik24.de/handel

Для примера: книги в интернете купить намного проще – ведь там все представлено по жанрам, чего сложно добиться в неспециализированной торговле. По ширине ассортимента у онлайн-торговли также большое преимущество: товаров можно добавлять сколько угодно, лишь бы уместились на складе. А вот скоропортящиеся и легкобьющиеся товары в интернете практически не предлагаются – это преимущество стационарной торговли. И, наконец, главное: большинство покупателей остаются верны «русским» магазинам, потому что закупаться «вживую» приносит больше удовольствия, чем через интернет, где товар нельзя потрогать, оценить со всех сторон перед покупкой, да еще и получить его невозможно сразу, и к тому же надо дополнительно платить за доставку.

Реальная конкуренция, разумеется, не первый год тут существует. Онлайн-магазинов становится все больше, а стационарной торговле заниматься электронной коммерцией хлопотно и на это нет времени. В данной ситуации, на наш взгляд, выигрышным является подход, который находится в основе системы «Восторг». С этим подходом стационарный магазин не теряет покупателей, а наоборот приобретает. И мы предлагаем «русским» магазинам теперь не только создание «сайтов-визиток», «инфосайтов» или «онлайн-шопа» – в ближайшее время к нашим услугам прибавится «Продвижение магазина в интернете», о чем мы подробно сообщим в одном из выпусков журнала «Торговый центр».

ЧУГУННАЯ ПОСУДА

- für alle Herdarten
- gleichmäßige Hitzeverteilung
- hervorragende Wärmespeicherung

100% für jedes Produkt
Qualitätsgarantie

Bratpfanne WOK
emaillierte Beschichtung



Ø 14 cm, H 4,4 cm

Kochtopf
mit Pfannendeckel



3 L, Ø 20 cm ab 18,95 €
4 L, Ø 22 cm
6 L, Ø 26 cm

Pfanne WOK
mit Glasdeckel



3 L, Ø 26 cm ab 15,95 €
4 L, Ø 28 cm

Kasan Tatarskiji



8 L, Ø 36 cm ab 36,95 €
12 L, Ø 40 cm
15 L, Ø 45 cm
18 L, Ø 50 cm
22 L, Ø 50 cm
32 L, Ø 58 cm

Kasan Tatarskiji
mit Deckel-Bratpfanne



ab 40,95 € 8 L, Ø 36 cm
12 L, Ø 40 cm

Gusseisenpfanne
mit Deckel



Ø 32 cm, H 65 mm ab 29,95 €
Ø 34 cm, H 75 mm
Ø 36 cm, H 85 mm
Ø 40 cm, H 96 mm
Ø 50 cm, H 107 mm

Emaillierte
Gusseisenpfanne



mit abnehmbarem Griff

ab 19,95 € Ø 24 cm, H 58 mm
Ø 26 cm, H 66 mm
Ø 28 cm, H 66 mm

- rostet nicht
- pflegeleicht
- ansprechendes Aussehen

auch in Schwarz

Grillpfanne
mit abnehmbarem Griff
ab 12,95 € 24 x 24 cm
26 x 26 cm



Pfannkuchenpfanne
mit abnehmbarem Griff
ab 8,95 € Ø 22 cm
Ø 24 cm

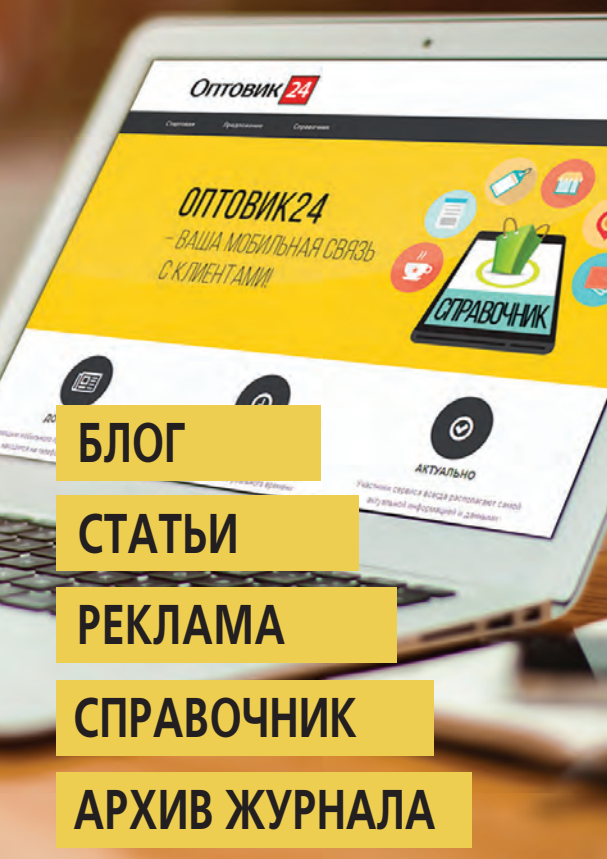


САЙТ ЖУРНАЛА «ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»

www.optovik24.de
(также в мобильной версии)



Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



БЛОГ

СТАТЬИ

РЕКЛАМА

СПРАВОЧНИК

АРХИВ ЖУРНАЛА

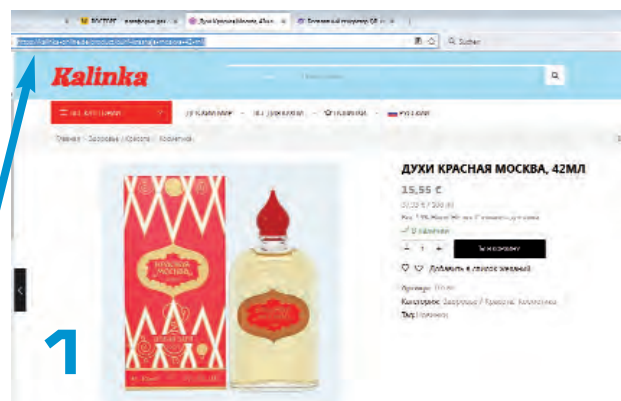
Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

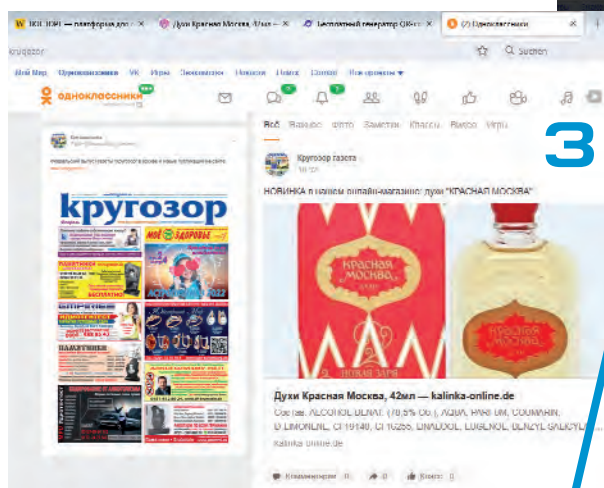
Быстрый контент для продвижения магазина

Страничка в социальных сетях принесит многим меньше пользы вашему бизнесу, если для него не создан свой отдельный веб-сайт. Рассмотрим на примере онлайн-магазина на платформе «Восторг» как можно быстро разместить любой контент через копирование маркированной ссылки в браузере.

Для начала определимся – что на вашем сайте вы хотите продвинуть в социальные медиа. Например, наряду со стационарной торговой точкой у вас онлайн-магазин. Вы открываете в вашей интернет-программе (браузере) сайт и выходите на искомый товар. Затем кликаете в адресное поле (как показано стрелкой), ссылка на товар маркируется – после этого ее можно скопировать (нажмите на сочетание клавиш **Strg** и **C** – одновременно, либо выберите щелчком правой кнопки на мышке контекстное меню: **Kopieren**).



Разумеется, этими **тремя действиями** (см. **1, 2, 3**) можно копировать практически любые публикации как на вашем, так и на любом сайте. В результате вы получаете активную ссылку, при нажатии на которую пользователь попадает на ваш сайт, а точнее – прямо на выбранный для публикации товар.



После этого заходите на вашу страничку в социальных сетях, например, в «Одноклассниках» (ok.ru) либо на [Фейсбук](http://fb.com) (fb.com) или [вКонтакте](http://vk.com) (vk.com). В поле для новых публикаций (обычно там стоит вопрос: «Что у вас нового?» или «Напишите заметку»). В это поле вводим скопированную с вашего сайта ссылку (через одновременное нажатие клавиш **Strg** и **V** или контекстное меню – правая клавиша мышки: **Einfügen**). Введение линка (скопированной ссылки) вызывает генерирование контекста – вы уже видите в окне публикацию с сайта. Вы можете добавить заголовок (лучше заглавными буквами) и текст, если хотите. Остается нажать на кнопку внизу «Опубликовать» или «Поделиться» (кнопка на ok.ru) и ваша ссылка размещается в ленте вашей странички. Далее можно ею делиться в группах.

Духи «Красная Москва»: пример генерирования собственного контента



AEVIT[®]

by Librederm

AЕВИТ — СИЛА ВИТАМИНОВ ДЛЯ КРАСОТЫ КОЖИ

Обогащенная витаминами и растительными экстрактами формула средств Аевит питает кожу, защищает от сухости, способствует регенерации и сохраняет молодость кожи. Подходит для ежедневного ухода за кожей взрослых и детей с первого дня жизни.





1996-2021

**/* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)
 - Автоматические продажи со склада
 *** - Рекламная поддержка всех магазинов в системе

2400,-*



Symbolabbildung

ГОТОВЫЙ СИСТЕМНЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75% от маржи с продаж****
 * Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.05.2022.
 ** доход с каждой продажи (с маржи) на сайте
 *** рекламой сайта занимается владелец

ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
АДРЕС И КАРТА ПРОЕЗДА	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	2400,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	350,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ**	75%



ОПТОВИК 24



Нам 20 лет

240 выпусков : 12 ежемесячных выходов = 20 лет успешной работы. За два десятилетия ежемесячных выпусков журнала мы опубликовали в общей сложности 3.380 статей, разместили более 12.000 рекламных страниц и обработали около 3.800 адресов «русских» магазинов и оптовиков. Общий тираж журнала составил порядка 285.000 экзпл.

В марте 2002 года вышел в свет пилотный номер журнала «Торговый центр». Журнал стал первым деловым изданием на русском языке в Западной Европе и на сегодня остается единственным русскоязычным специализированным журналом по торговой тематике. В этом юбилейном выпуске представим небольшой экскурс в историю журнала в стиле «листая старые страницы»...

О чем мы писали 20 лет назад?

В самом первом номере журнала «Торговый центр» мы писали о слиянии московских кондитерских фабрик в холдинг «Объединенные кондитеры» («Московские тайны»), рассуждали об отличии потребителей от покупателей, а главной темой стали «клиентские карточки» – в актуальной теме «Карточка со стимулом». Ведущей темой в первое пятилетие на страницах журнала был «Феномен русских магазинов», а основным лейтмотивом публикуемых материалов – тема «Больше продавать!». Много внимания уделялось описаниям продуктов и торговым категориям, но и вопросам планирования торговой площади, оборудованию, страхованию, а также таким темам как спрос, ценообразование, реклама и маркетинг, и даже компьютерным программам для оптимизации торговли. Из наиболее интересных публикаций того периода можно выделить: «Реклама, которая все продает», «Волшебная палочка по имени «Новинка», «Драгоценные металлы и камни», «Русскоязычная видеотека в Германии», «Формат «сельпо» на грани исчезновения» и обзоры зарубежных рынков: «Русская Англия», «Окно в Европу или окно в Россию?» – Виктора Кузяк, нашего представителя в Восточной Европе, «Легенда о динозавре» (анализ состояния рынка Германии – Е. Барцицкого).

О чем мы писали 15 лет назад?

В мартовском выпуске 2007 года актуальная тема была отведена кулинарии, а вернее вопросу «Кулинария в супермаркете» – согласитесь, это тема, которая и сегодня имеет большой потенциал в розничной торговле. Далее в но-



Стенд издательства на «Русской ярмарке», 2019.

мере подводились итоги фотоконкурса «Мисс «Дзинтарс», который проводился газетой «Кругозор». А еще рассказывалось о «Елисейских магазинах» и публиковался обзор «Агропромышленный комплекс Тюменской области». С середины 2000-ных содержание журнала стало более разнообразным, наряду с материалами по торговым темам появились новости и статьи делового характера по ведению бизнеса, а также стал печататься «Торговый юмор». Среди наиболее интересных статей этого времени можно назвать: «Всесильный мерчандайзинг», «Aldi-принцип», «Продавать – значит продвигать», «Белая ворона» или дифференциация собственной продукции» (Денис Дехник), «Скрытая реклама – самая заметная!», «Тренинг продаж», «Карликовая торговля континентальной Европы» (В. Кузяк), «Клиентоориентированный бизнес», «Бизнес в стиле фанк». Рубрика «Портрет магазина» к этому времени стала постоянной в журнале, а размещение «Новинок» уже тогда приобрело тот формат, в котором они публикуются и сегодня.

О чем мы писали 10 лет назад?

Ровно 10 лет назад главной темой номера были пасхальные праздники, а актуальная статья «Бизнес-леди! почему бы и нет?» была посвящена 8 марта. «Весенний настрой на покупки!» рассматривался в обзоре Бориса Кунина, который провел опрос среди покупателей в 10 городах Германии. Также в номере рассказали о светящейся водке. И поговорили о сроках годности товаров: «Если срок годности вышел...» (Э. Мармер).

К наиболее заметным публикациям этого периода можно отнести: «Они знали о кризисе заранее?» (о финансовом кризисе 2008-2010 гг., предсказанного в интервью журнала «FONDS exklusiv» еще в 2004 г. и о намеке на грядущую пандемию), «SWOT-анализ предприятия», «Lebensmittelrecht и Закон о недобросовестной конкуренции» (адвокат С. Копылов), «Lebensmittelüberwachung, или кто может нагреть с проверкой в магазин?» (Э. Мармер), «Магия упаковки», «Магазин закрыт – ревизия», «Категорийный мерчендайзинг», «Паспорт магазина».

В целом ряде выпусков журнала была опубликована серия «Сегмент рынка», которая не обошла стороной практически ни одной из категорий товаров – начиная с кондитерских изделий, мороженого, мясных и рыбных продуктов до ювелирных изделий. В это же время появился ежегодный «Календарь» с рекламой оптовых предприятий, который рассылается всем магазинам раз в год. Вышел первый выпуск издания «Оптовый справочник». Кроме того, в это время обложка журнала приобрела свой современный вид.

О чем мы писали 5 лет назад?

В мартовском выпуске 2017 года мы писали о торговых сезонах, нашем **мобильном приложении «Оптовик»**, которое появилось годом ранее (на настоящее время больше не поддерживается, т.к. не пользовалось спросом) и нашем блоге на сайте www.optovik24.de (куда переместилась основная часть редакционных публикаций).

Назовем наиболее интересные статьи, опубликованные в журнале за последнее время: «Сопутствующие продажи: 7 способов продавать больше», «Ключевые метрики магазина», «Теория «магазинного» сервиса», «Добавочная стоимость – ключ к сверхприбыли», «Что такое капитализация бизнеса и как ее просчитать?», «Пять способов повысить качество обслуживания покупателей», «Продажи в прикассовой зоне», «Товароведческая оценка шоколада», «Впечатления – товар повышенного спроса», «Storytelling: легенда о товаре», «УТП: уникальное торговое предложение», «Триггер – что за зверь такой?», «Здоровый образ питания», «POSмотрел и купил», «Плодоовощная торговля в магазине».

В предыдущее пятилетие журнал сделал качественные сдвиги в содержании, сосредоточившись на самых главных темах для торговли. Параллельно – и особенно в последние полгода – появилось больше публикаций по электронной коммерции.

«Восторг» или вместо послесловия

Электронная коммерция целиком и полностью относится к торговле, отделять ее от стационарной приходится не в силу несовместимости, а виду больших отличий от традиционной торговли. Наш проект под названием **«ВОСТОРГ»** в принципе направлен на то, чтобы сделать электронную коммерцию доступной даже небольшим торговым точкам и особенно тем, кому некогда этим заниматься самостоятельно. Торговля в интернете все ближе «подступает» к русскоязычной торговле в Германии. И как с этим обходится – решать каждому ритейлеру самостоятельно. Но теперь у всех есть выбор: игнорировать электронную коммерцию, попытаться ее интегрировать в свой бизнес в качестве дополнительного предприятия либо воспользоваться готовым решением, которое предлагает система **«ВОСТОРГ»**.

Публикации по этой теме, начинающиеся с мая 2021 г. («Каждому «русскому» магазину в Германии – свой собственный сайт», «Восторг – единое уникальное решение для магазинов», «Система Wostorg: вопросы и ответы» и т.д.), в основном уже представлены в блоге на сайте журнала.

В ближайшее время мы намерены также разместить на сайте журнала архивные статьи из прошлых выпусков, как уже было сказано выше – в стиле «Листая старые страницы». В основном это касается публикаций, которые мы перечислили в данном обзоре за разные периоды времени. Конечно, публиковать все 3.380 статей, вышедших за два десятилетия в журнале мы не станем и это не имеет смысла. Однако то, что не устарело и актуально сегодня, полезные материалы прошлых лет – постараемся разместить на сайте по соответствующим рубрикам – по мере наличия времени и возможностей. Надеемся, что наши читатели найдут для себя много полезного, кто-то что-то вспомнит из опубликованного ранее, а кто-то откроет для себя что-то новое.

Еще в декабрьском выпуске журнала №12 (21) 2003 года мы опубликовали фантастический рассказ **«Русский магазин. 2010 год»** Сегодня, в начале 2022 года можно сказать, что описанный в нем «русский магазин в 2010 году» так и остался фантастикой. И сегодня, спустя почти 20 лет, к этому «идеалу» приблизились немногие (например, «Амазон»), но, похоже, осталось совсем немного – еще лет 10-20... Поживем, увидим!

Подготовила Ольга Васильева



Ольга Эристави (boutique Lady collection, Karlovy Vary, Tschechien): «Классика в одежде – всегда в моде!»

Курортный город Карловы Вары в Чехии (население примерно 50 тысяч, в том числе около 15 тысяч русскоговорящих) можно мысленно разделить на два района – «курортный», где базируются целебные источники, санатории, отели, рестораны и тому подобные заведения, и «чешский», где находится, условно говоря, всё остальное. В «чешском» районе несколько пешеходных улиц просто пестрят вывесками: практически в каждом здании расположены торговые предприятия разных масштабов и направленности, в том числе множество магазинов одежды. Особое место среди сотен прочих занимает boutique Lady collection, менеджер по продажам которого, Ольга Эристави, охотно согласилась дать интервью журналу «Торговый центр».



Первый и единственный...

– Направленность торговли нашего магазина, действительно, уникальна. Почти весь товар (конкретно около 90%) – это трикотажные женские платья производства рижских фирм (Латвия). Кроме этого, чуть-чуть торгуем также брюками, блузками, юбками и ещё бижутерией и цветами для украшения платьев. Продаваемые в магазине цветы и бижутерия – это штучный товар: каждый предмет изготавливается в одном единственном экземпляре нашим постоянным партнёром по его собственному дизайну.

– Каков состав пряжи, из которой изготавливается одежда, поступающая в магазин?

– Мы стараемся торговать одеждой исключительно из натурального волокна: это вискоза, изготавливаемая из целлюлозы, хлопок, лён, порой с добавлением шерсти. Иногда завозят одежду, изготовленную из пряжи с примесью синтетики, но это случается чрезвычайно редко, лишь как исключение.

– Ольга, ваш основной товар поступает от посредников или от фирм/изготовителей?

– Какие посредники, что вы! Работаем исключительно с рижскими трикотажными фирмами-производителями напрямую. В доковидные годы мы исправно, каждые две недели, получали по несколько почтовых посылок с товаром от наших партнёров из Риги. Сотрудничали тогда с рядом предприятий. Нынче

же большая часть производителей трикотажных платьев в Риге «зависли». Остались на плаву лишь две: Magnolica и Alina Fashion, с которыми мы продолжаем деловое сотрудничество. Но теперь с поставками неясность: когда поступят очередные посылки и что именно в них будет – не знаем вплоть до того момента, когда получим и вскроем посылки. Да, крепко насолила пандемия бизнесу, включая торговый, по всему миру! В лучшие времена у нашей фирмы была небольшая сеть магазинов; сейчас осталось всего два: вот этот и ещё один под названием Magnolica/TopDesign.

– Сейчас торговля всё больше «уходит» в интернет...

– Вообще-то верно. Но только это почти не касается нашего товара. Практически каждая женщина при покупке платья хочет увидеть его своими глазами, а не только на фотографии. Ей хочется прикоснуться к будущей покупке, пощупать материю, примерить изделие, взглянуть на себя в зеркало, посоветоваться с продавцом и т.д. Короче: дама хочет выглядеть как можно лучше.

– Если потенциальной покупательнице платье нравится и почти по её фигуре... Оказываете услуги по подгонке платья под конкретную фигуру?

– Ох, не сыпьте соль на рану! Мы сотрудничали с великолепной портнихой, приехавшей из Дагестана. Подгоняла она любое платье любой клиентке по фигуре идеально – любо-дорого посмотреть! Да вот незадача – не выдержала наша



Вход в магазин «Boutique Lady collection»

«благодетельница» нынешних проблем... и сорвалась отсюда – уехала обратно на свой Кавказ. Пытались мы найти ей достойную замену среди местных мастериц, но пока, к сожалению, не преуспели в этом. Хочу добавить: мы заказываем фирмам-изготовителям модели одежды, учитывающие все типы женских фигур.

– **Ольга, а почему у вас такая узкая специализация? Думается, в вашем просторном магазине нашлось бы место и брюкам, и курткам, и..., и...**

– Магазин этот был открыт 10 лет назад именно как бутик платьев. Подобного в городе не было, да нет и поныне. Со временем мы немного расширили ассортимент. Например, стали закупать комплекты: пальто, платье, костюм, шарфик, сумочка. Такие комплекты, выполненные, разумеется, в единых цветах и стиле, пользовались активным спросом у покупателей. Поступали в магазин и пальто, которые тоже неплохо продавались. Но эти славные времена остались в прошлом. Будем надеяться, что лишь до поры до времени...

Брюки или платья – вот в чём вопрос

– **Ваши клиентки – кто они?**

– Снова обращусь к доковидным временам. Тогда до 80% покупательского корпуса составляли русскоязычные дамы, в основном «бальзаковского» возраста и постарше. Но немало бывало и молодёжи. А нынче соотношение русскоговорящих и представителей местного населения (жительниц нашего города, да и других городов Чехии тоже) примерно 50:50. Но, конечно, приходят в магазин за покупками также туристы и отдыхающие в нашем городе, приезжающие из республик бывшего Союза, из европейских стран, и не только. Доводилось нам обслуживать гостей из Израиля, Штатов, из далёкой Австралии и даже, представьте себе, из сверхдалёкой Новой Зеландии!

– **А заглядывают к вам мужчины в поисках подарков для своих женщин?**

– Конечно, бывает и такое, но не часто. Подобные покупатели составляют не более одного процента от общего количества клиентов.

– **Ольга, говорю от имени мужчин. Как правило, нам нравится общаться и любоваться женщинами в платьях, а не в брюках. Что скажете об этом?**

– Полностью разделяю ваше мнение. Хотя сейчас, в наше суперделовое время, женские брюки вроде как одерживают



Хозяйка магазина Ольга Эрстави



Выставка аксессуаров в магазине



Оригинальные модели сезона



Платье новых фасонов



Композиция шелковых цветов и бижутери



Ольга демонстрирует новые модели



Витрина магазина

победу над платьями, но всё же не всё так печально (улыбается). Гордимся: за годы работы наших магазинов мы «переложили» из брюк в платья многие сотни и тысячи покупательниц. Думаю, их мужчины только порадовались этому...

– Как часто меняется мода на ваш товар? Как поступаете с нераспроданными платьями, вышедшими из моды?

– Мы торгуем в основном платьями классического покроя, в классической цветовой гамме. Классика в одежде всегда остаётся в моде. Конечно, периодически меняются отдельные моменты, не без того. Например, у летних платьев длина, как правило, больше. Но в основном, повторяю, классика не устаревает. Всё, что нами закупается, модно и остаётся таковым.

– Как проявляется сезонность в вашем бизнесе?

– До 2020 года, т.е. когда продажи шли активно, сезонность проявлялась чётко: народ приезжал в наши края на отдых и лечение в основном в определённые сезоны. Например, израильтяне приезжали в разгар лета, ища у нас спасения от жары в их стране; массовый отъезд русскоязычного народа наблюдался в конце августа, в преддверии начала учебного года у школьников и детей... Некоторые гости нашего города являлись нашими потенциальными покупателями, а многие из них – и реальными. Сейчас сезонность несколько «смазана». Местные жительницы пользуются нашими услугами в течение года более или менее равномерно.

«Сарафанное радио» вне конкуренции!

– Участвуете в выставках, ярмарках, презентациях? Вообще, как рекламируетеесь?

– Принимали участие в выставке в чешском городе Брно. Но никаких значимых дивидендов это участие не принесло. Просто ещё раз убедились в том, что ничего лучше всем известного «сарафанного радио» нет. Отвечаю на второй ваш вопрос. Рекламы в обычном значении этого слова не практикуем. Её нужно подавать в СМИ постоянно, иначе смысл её теряется. Прежде рекламировались, даже свой сайт был. Сейчас же вся наша реклама – это вывеска на магазине, наши витрины да всё то же «сарафанное радио», которое действует безотказно: ему нет конкуренции, нет альтернативы!

– Скидки, бонусы практикуете?

– В нынешнее кризисное время цены на платья устанавливаем минимально возможные: на весь наш товар действует скидка в размере 50% от первоначальной цены. Если клиентка покупает более одного платья, предоставляем ей дополнительную скидку. В общем, так: цены на различные платья в нашем магазине колеблются в пределах 40-80 евро.

– Даете советы клиенткам?

– В зависимости от ситуации и от желания самой покупательницы. Как правило, гости магазина всегда рады выслушать мнение и рекомендацию продавца.



Одна из самых актуальных моделей платьев

– Практикуете отправку отобранного товара покупателям по почте?

– Довольно редко, при определённых ситуациях. Например, при такой: потенциальной клиентке магазина приглянулось какое-то платье. Но, к сожалению, на данный момент платья этого фасона, но её размера, у нас нет. Мы с клиенткой обмениваемся адресами и телефонами, фирме-изготовителю отправляем конкретный заказ. Как правило, фирма идёт навстречу и присылает искомое. Мы сообщаем клиентке, она переводит нам сумму, равную цене изделия плюс почтовые издержки, затем отправляем покупательнице её товар посылкой. И все довольны!

– Ольга, когда мы начали беседу, я подумал: какая у вас замечательная русская речь...

– Как же моей русской речи не быть хорошей, если я приехала в Чехию из России? У меня и чешский язык неплохой, уже тридцать лет здесь живу (улыбается)! Я москвичка, по профессии врач. Но жизнь сложилась так, как сами видите. Десять лет занимаюсь торговым бизнесом в Карловых Варах. В нашем магазине отвечаю за организацию торговли, работу с клиентами и персоналом, выбираю и заказываю товар. Работу свою, конечно, люблю. Иначе за чем ей заниматься?

Интервью провёл и статью подготовил
Георгий БОРИСОВ,
фото автора



В торговом зале магазина

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:



Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de

Рожденная природой

Сегодня потребитель уже знает, что такое дикая, выловленная в естественных условиях рыба. И для многих «Камчатка» на упаковке с рыбопродукцией – это гарантия ее натуральности. Продукция под марками «Хозяин Камчатки» и «Камчатка» – добыта и произведена на Дальнем Востоке. Икра этих марок производится по традиционной рецептуре и за короткое время получила признание покупателей своими внешними и вкусовыми качествами.



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



BANKOWSKI

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



Ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ!
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

 **а также деликатесы:**
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН и ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel · Export-Import

Firma Novikov

Косметика · Парфюмерия · Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 · 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 · 06172-898457
 Fax: 06172-898290 · Handy: 0179 218 68 21 · 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, глаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

Поставлю защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
Открою все жизненно важные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
Лечение даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

www.pelageja.de Postfach 1225 04 443 - 64 55 90
 49408 Dinklage 0179 - 555 81 67

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •

LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (EC). Mob. 0152 55 36 36 97

Купон для кратких объявлений - s или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Платные объявления принимаются по электронной почте без заполнения купона, укажите адрес для счета.

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)

Запросите у нас более подробную информацию:

Наш e-мейл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

www.WOSTORG.DE

Оптовик 24
www.optovik24.de
 Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Приглашаем «русские» магазины для обмена мнениями по проекту «ВОСТОРГ» в социальной сети Facebook www.fb.com/groups/wostorg (закрытая группа WostTorg)

Wostorg.de

Внимание всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»*

Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail

да, я хочу получить «Оптовый справочник» **бесплатно** по E-Mail (PDF-Datei)
 да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене **6,50 евро** (в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) * Версия: апрель 2019 г.

Название магазина | Firma:

Владелец/Inhaber | Name, Vorname:

Tel.:

Mobil:

Fax:

электронная почта | E-Mail:

Strasse:

PLZ / Ort:

Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).
 Ich gebe mein Einverständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).

Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
 Газеты и журналы Европы
 более 4000 номеров

Здесь каждый найдет, что почитать!

Также архив - **ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

РЕКЛАМА
 в газетах и журналах, на TV, в интернете

Любимым

kartina.tv

дочкам, мамам, бабушкам...



**подарок
от чистого сердца!**

Мультфильмы — для детей, мелодрамы, комедии и сериалы — для мам и вторых половинок. Нестареющая классика — более 80000 фильмов в видеотеках и 200+ ТВ-каналов для бабушек и родителей.

Всё еще не знаете что подарить? Звоните!

069 84 84 540 🌸 www.kartina.tv



Наведи камеру.
Присоединяйся!



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

LUBMAX

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A

21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**

+48 500 469 666



Internet: **www.lubmax.eu**

E-mail: **lubmax@op.pl**

info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соления по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!



Speck Tschesnotschnoe

ca. 300 g



Dicke Rippen

ca. 700 g

**КОЛБАСЫ
KELLER**

Дело во вкусе!



Leberwurst

ca. 400/600 g



Sardelki Tschajnie

ca. 300 g

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH,

Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de



Wurst Sibirskaja

ca. 600 g



Wurst Ljubitelskaja

ca. 600 g

Россия вошла в десятку крупнейших мировых экспортеров шоколада



По итогам 2021 года Россия экспортировала в годовом выражении шоколадной продукции на сумму 838 млн долларов. Такие данные содержатся в отчетах ITC Trademap и UN Comtrade. По этим же данным, за аналогич-

ный период экспорт шоколадной продукции Швейцарии составил 819 млн долларов. Российские кондитерские изделия поставляются в 92 страны. Основными покупателями наших сладостей остаются Китай и страны Таможенного союза. На них приходится 57% экспортных поставок. Динамика поставок за рубеж позволяет утверждать, что по итогам года Россия укрепит позиции в десятке крупнейших мировых экспортеров этого вида сладостей. // retail.ru

Ученые спрогнозировали самый низкий за 12 лет вылов лосося на Дальнем Востоке

По предварительным прогнозам ученых, вылов лосося на Дальнем Востоке в это году может стать самым низким за 12 лет, говорится на сайте правительства Камчатского края. Первое место по вылову лососей в 2022 году будет за Камчаткой (предположительно 137 тыс. тонн водных биоресурсов), хотя в 2021 году местные рыбаки добыли почти в три раза больше – 440 тыс. тонн лосося. Второе место по вылову останется за Сахалином (87 тыс. тонн) и третье за Хабаровским краем (30 тыс. тонн). В Ассоциации рыбопромышленных предприятий Сахалинской области считают, что снижение вылова лосося не вызовет дефицит красной рыбы и красной икры и не приведет к подорожанию продукции. // retailer.ru

Недорогие российские вина будут фасовать в алюминиевые банки



Россияне проявляют интерес к нестандартным упаковкам вина: магазины отмечают рост продаж двойных бутылок – «магнумов» и маленьких стеклянных бутылочек, а эксперты ожидают появления в магазинах недорогих отечественных вин в алюминиевых банках, рассказали РИА Новости составители рей-

тинга «Винный гид России». Также, по их словам, в последние три года растёт и тренд на винную тару небольшого объёма. «Стеклянные бутылочки 0,25 и 0,375 литра стали востребованы не только в отелях и в дорожном формате – например, в поездах и самолётах, но и в розничной торговле. Это также связано с распространением тенденции разумного ограничения в потреблении вина», – рассказали эксперты. // foodnewstime.ru

Natura Siberica инвестирует до 500 млн рублей в обновление линейки товаров



Natura Siberica вложит до 500 млн рублей в обновление линейки товаров и добавит в свой ассортимент устройства для сексуального здоровья, пишут «Ведомости» со ссылкой на представителя компании. Компания намерена отказаться от 400 неактуальных наименований – из 1800 позиций, а взамен включить в ассортимент 580 новых товаров, в том числе продукцию для ароматерапии, устройства для сексуального здоровья, массажеры, биологически активные добавки (БАД). Кроме того, Natura Siberica хочет дополнить ассортимент и своего популярного бренда Oblepikha Siberica – в этом направлении она запустит продажи шампуней с кондиционерами, шампуней против перхоти и для кудрявых волос. // retailer.ru

В России разрабатывают систему слежения за «просрочкой» на полках магазинов

В России начали разрабатывать систему, которая исключит саму возможность появления «просрочки» на полках. Но сделать это нужно так, чтобы это не отразилось на ценах. Подробнее – в репортаже РЕН ТВ (на сайте foodnewstime.ru). После поручения президента все прилавки страны должны быть зачищены от просрочки, но не только с помощью проверок. Подход системный. Сейчас правительство разрабатывает целый механизм, который должен исключить саму возможность продавать тухлый товар. Не исключено, что на продуктах появятся QR-коды, такие как на алкоголе, сигаретах или шубах. Похожую систему тестировали еще в 2018 году. Тогда за молоком устроили настоящую слежку: от места производства до пункта назначения. И выяснили: это очень дорого. Ведь бизнесу приходится тратить на программное обеспечение, оборудование для нанесе-

ния кодов и сканирования. Но QR-коды – лишь одно из возможных решений. Главная цель – избавиться от просрочки и фальсификата. Испорченный товар опасен для здоровья: там может завестись что угодно – кишечная палочка, грибок. Новую систему слежения за продуктами правительство должно предоставить в ближайшее время. // foodnewstime.ru

Виноделы России создадут саморегулируемую организацию

Федеральная саморегулируемая организация виноградарей и виноделов России будет разрабатывать стандарты для производителей вина из РФ, сообщили «Известия». Организация, о создании которой стало известно 29 ноября, будет уполномочена выдавать лицензии и сертификаты качества. Структура организации пока в процессе формирования. На местах должны появиться территориальные советы и дегустационные комиссии, состав которых определяют производители. Функцией советов станет формулировка стандартов напитков, без которых они не получат статуса вина с СГУ (защищенным географическим указанием) и с ЗНМП (защищенным наименованием места происхождения). Также в правилах будут описаны допустимые методы производства, состоящие из трех значимых элементов: терруара, технологии и сорта винограда. Выпускать такие напитки смогут только члены ФСРО. // new-retail.ru



«Азбука вкуса» начала печатать сладости на 3D-принтере



В магазине «Азбука вкуса» на Новой Риге установили 3D-фудпринтер для печати сладостей, говорится в сообщении ритейлера. В компании рассказали, что специальный шприц выдавливает пасту на печенье в виде заданного рисунка. 3D принтер может напечатать одно печенье в три минуты. Сейчас для производства рисунка используется вареная сгущенка. В настоящий момент «Азбука вкуса» совместно с лабораторией ведут разработки нового специального ганаша для печати. Также в планах у инженеров – добавить для покупателей возможность предложить свой макет рисунка. Партнером компании в этом проекте стала лаборатория биотехнологических исследований 3D Bioprinting Solutions. // retailer.ru



УНИКАЛЬНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ ИКРЫ БЕЛЫХ ВИДОВ РЫБ

Сохранена вся польза и природная
свежесть натуральной икры.

Оцените богатый вкус и особую
зернистую текстуру продукта.



Икра минтая
130 g



Икра трески
130 g



Икра сельди
110 g



Представительство в Германии
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Tel: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com.

Для розничной продажи обращаться к:

- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

МНД: сроки годности залежавшихся продуктов

Mindesthaltbarkeitsdatum (МНД) – по определению это момент времени, до которого производитель гарантирует, что неоткрытый продукт сохранит свои специфические свойства, такие как запах, вкус и пищевая ценность, при условии правильного хранения на весь период установленноо времени. Но есть продукты можно и после истечения минимальных сроков хранения. Что изменяется с мая 2022 года в предписаниях, касающихся МНД.

Упакованные продукты, за некоторыми исключениями, должны нести обозначение срока годности (МНД). Этот срок (также называемый ВВД) должен быть четко читаем на этикетке. Если он находится в другом месте, необходимо указать, где его можно найти, например, «Годен до: см. обложку». Свежие товары, такие как фрукты и овощи в цельном виде, уксус, соль или сахар в твердом виде, не требуют указания срока годности.

В Организации потребителей Испании перечислили, какие продукты можно есть после истечения срока годности. Об этом написало издание *Vanguardia*. Эксперты напомнили о необходимости различать минимальный срок годности (*Mindesthaltbarkeitsdatum*), а также срок потребления (*Verfallsdatum*). Первый из них указывает на то, что данный продукт потерял свои органолептические (воспринимаемая рецепторами человека совокупность показателей качества воды: запах, привкус, окраска, мутность) качества, однако его все еще можно съесть безопасно для здоровья. В свою очередь, срок потребления указывают для скоропортящихся продуктов – сырого мяса, курицы и рыбы. Эксперты подчеркивают, что следовать ему нужно неукоснительно.

По мнению испанской Организации потребителей, по истечении срока годности можно употреблять в пищу следующие продукты:

- йогурты;
- хлеб для тостов;
- сухофрукты;
- вяленый сыр;
- вяленую колбасу;
- консервированные томаты;
- рис; мука; макароны;
- чипсы;
- бобовые;
- сдобные изделия и печенье;
- прохладительные напитки;
- алкоголь;
- супы быстрого приготовления;
- варенье.

В то же время на упаковках дается информация о том, как следует хранить продукты. Эту информацию можно найти, например, на мясном фарше, мясе птицы, готовых к употреблению салатах или сыром молоке. Это продукты, на которых могут легко размножаться микробы и бактерии. По этой причине риск для здоровья уже не может быть исключен после того, как дата истечет, и пища больше не может считаться безопасной. По истечении срока годности продукт больше не может быть размещен для продажи.



Bild: Anamiflora PiesStock - stock.adobe.com

В розничной торговле превышение МНД не приводит к запрету продаж, потому что продукты не портятся автоматически при достижении даты. Таким образом, эти продукты могут быть перепроданы после истечения срока годности. Однако необходимо убедиться, что товар находится в идеальном состоянии. Как только наступает срок годности, производитель больше не несет ответственности, но ответственность ложится на оператора продовольственного бизнеса или продовольственного ритейлера, который размещает товары на рынке или в магазине.

Во многих магазинах принято предлагать продукты отдельно – по сниженной цене – незадолго до истечения срока годности. Например, они имеют наклейку «минус 30%» или предлагаются в специально отведенной части полки. До сих пор розничные продавцы были обязаны указывать новую общую цену на эти товары со скидкой и должны были создать для этого новый ценник. Это изменится с конца мая 2022 года. Тогда розничному продавцу достаточно указать, что снижение цены связано с коротким остаточным сроком годности. Ему не нужно добавлять новую конечную цену или базовую цену. Важно: старая общая и базовая цена по-прежнему должны быть четко и разборчиво отнесены к продукту, предлагаемому к покупке со скидкой в виду истечения срока годности.

По материалам публикаций:
foodnewstime.ru, landeszentrum-bw.de,
verbraucherzentrale.de



Bild: ©fovito - stock.adobe.com

ПРЕВОСХОДНАЯ ИДЕЯ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ



Икра «Стольная» имитированная

По вкусу, аромату и текстуре впечатляюще похожа на натуральную. В основе продукта – бульон из лососевых рыб и экстракт морских водорослей. Приготовлена без консервантов.

Мы предлагаем Вашему магазину

КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

„ПОД КЛЮЧ“

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов



19 лет на рынке

5000 установок

12 стран

НАШИ EXTRA's:



полный контроль
за товарооборотом;



удаленное управление;



модульное построение;



эргономические кассы;



видеонаблюдение;



статистика;



проведение акций
и скидок;



инвентаризация;



отслеживание
неликвидного товара;



управление складом;



печать этикеток;



кассовая книга
и многое другое

ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица



• КИОСК



• СУПЕРМАРКЕТ



• МОБИЛЬНАЯ
КАССА

МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

Консультации и заказы: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

Инстаграм для бизнеса: затратно, не каждому под силу, но эффективно!

Меня часто спрашивают: «С чего начать вести бизнес-аккаунт в Инстаграм?». Начните с понимания механики Инстаграм и собственных целей. «Для чего вам аккаунт»? «У всех есть – нам тоже надо» – здесь не работает. Как правило, у бизнес-аккаунта несколько целей: удержать действующих клиентов, привлечь новых, вернуть ушедших. Инстаграм – это место, которое в первую очередь предназначено для релакса, развлечения и общения. И если вы хотите, чтобы ваш бизнес-аккаунт приносил результат, надо научиться выстраивать отношения с пользователями и постоянно удерживать их внимание. Но, давайте начнем с азов...

Упаковка профиля

Создайте аккаунт в Инстаграм и переведите его в настройках в статус «бизнес-аккаунт». В таком режиме будет доступен раздел «статистика», где вы сможете отслеживать динамику развития профиля. Не нужно гнаться за цифрами и количеством подписчиков. Например, эксперт (юрист, бухгалтер и т. п.) с аккаунтом в 100 подписчиков уже может успешно продавать свои услуги или обучать других.

7 важных шагов, которые необходимо проработать, чтобы правильно оформить бизнес-профиль:

Ник аккаунта. Он должен быть коротким, легко читаемым и запоминающимся, отражать название компании или то, чем вы занимаетесь. Для эксперта — это может быть просто фамилия, а для магазина — его название.

Шапка профиля (строка жирным шрифтом). Эта информация первой бросается в глаза. Укажите в ней ключевые слова для поиска вашей страницы, а также город, если у бизнеса есть привязка к определенной локации. Например: женская одежда Штутгарт, торты на заказ Мюнхен, юрист консультации Германия и т. д.

Описание профиля. Этот текст идет следом за шапкой. Сделайте текст оригинальным, чтобы зацепить пользователя. Пропишите главные конкурентные преимущества, УТП (уникальное торговое предложение), оффер (спецпредложение) и не забудьте указать, как с вами можно связаться. Например:

Русский онлайн-магазин Берлин (это шапка профиля)

- Более 30000 товаров
- Доставка в день заказа



Ольга Молендор — копирайтер, психолог, маркетолог, бизнес-тренер

- Скидка 10% на первую покупку
- Акции, розыгрыши, подарки
- Наш сайт. *Здесь располагаем ссылку на ваш сайт, либо страницу, где пользователь может ознакомиться с Impressum и Datenschutz.*

Актуальное (кружки под шапкой профиля). Актуальное — это сториз, которые вы можете закрепить и рассортировать по папкам. Здесь уместно разместить информацию, которая может быть полезна вашим клиентам и всегда будет у них в доступе: о нас, режим работы, схема проезда, прайс, отзывы, как заказать, в наличии, доставка, уход за товаром и т. п.

Визуальный код. В профиле должна прослеживаться единый стиль оформления. И не только для фото в ленте, но и для иконок «актуального». Фотография профиля должна быть четкой, без мелких деталей. Можно использовать логотип, если он есть у вашей компании. Не превращайте профиль в витрину магазина. Сделайте разноплановые фото: крупный и общий план, детали товара, фото сотрудников и владельца

бизнеса. Добавьте больше «воздуха»: так ваш визуал будет выглядеть легким и привлекать внимание. Не рекомендую использовать картинки из интернета, контент лучше сделать самому или покупать на проверенных платформах, чтобы не нарваться на штрафы за нарушения авторских прав.

Тексты для публикаций. Разработайте рубрики, которые будут интересны вашим покупателям, а также расскажут о вашем магазине/компании, товарах и помогут в продвижении бизнеса и росте продаж. Например: подробное описание конкретного преимущества товара, ценности компании, отзывы клиентов, лайфхаки, интерактив/игра, розыгрыш, акция/скидки, знакомство с сотрудниками, о компании, закулисье производства и т. д.

Консультация по Инстаграм

Выше я описала далеко не все тонкости оформления бизнес-аккаунта. Также важно знать, как продвигать и развивать свой бизнес-аккаунт, чтобы он приносил результат (есть масса бесплатных и платных способов!). **Уважаемые предприниматели, если вы хотели бы серьезно разобраться, как работает продвижение в соцсетях и как оно поможет вашему бизнесу, приглашаю вас на маркетинговую консультацию.** Консультация состоит из двух онлайн-встреч, длительностью от часа до двух каждая. Первая встреча – диагностика исходной ситуации, обсуждение задач, анализ конкурентов. Ко второй встрече я уже подготовлю план конкретных действий, маркетинговую стратегию продвижения вашего магазина/бренда/фирмы в Инстаграм. Вам останется ее только реализовать. При необходимости я также предоставляю услуги по ведению аккаунтов в социальных сетях, которые включает всё необходимое: создание аккаунта, тексты (русский/немецкий язык), видео-контент, подбор фото, таргет, работу с блогерами для продвижения, работа с комментариями покупателей и многое другое. Обращайтесь.

Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com



Фирма «Kraft Kältetechnik GbR», теперь Fachbetrieb, предлагает:

- Торговое и холодильное оборудование, более 100 наименований, для магазинов, кафе и ресторанов разных форматов, включая:
 - Продажа холодильного оборудования с гарантией
 - Монтаж холодильного оборудования с гарантией
 - Сервисное обслуживание
- Продажа и монтаж хол/морозильных камер (из 2-го сорта изо-панелей)
- Планировку и переоборудование вашего объекта с 3D визуализацией

**Предложение
месяца
скидка 5%***

Для постоянных клиентов скидка 5%



Шкаф подходит для сохранения как молочных, так и мясных продуктов



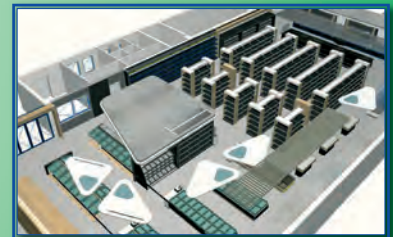
Витрина для презентаций



Витрина с панорамным остеклением с максимальной обзорностью продуктов



Пристенная витрина



Планировка 3D

Firma: Kraft Kältetechnik GbR
Adresse: 57074 Siegen
Friedrich-Wilhelm-Str. 134
Tel.: 0271 319 202 31
Mob.: 0152 031 89 589
eMail: kontakt@kaeltetechnik-kraft.de

*Предложение действует до 31.03.2022 на оборудование указанное в рекламе.

BALTIKA

Попробуй вкус русского кваса!

Квас «ХЛЕБНЫЙ КРАЙ» обладает насыщенным ароматом и классическим освежающим вкусом настоящего русского кваса.

Высокое качество достигается за счет использования только натуральных ингредиентов и применения традиционной технологии приготовления кваса непосредственно из солода.



WeChat (Китай): блюда русской кухни, которые обязательно стоит попробовать

Многие считают, что в России, кроме икры, соленых огурцов и черного хлеба, есть нечего, но это неправда, заявляет китайский интернет-пользователь. Русская кухня уникальна, и каждый иностранец обязательно должен что-то из нее попробовать.

А какие именно блюда – выбрали китайские студенты, которые учились в России.

Многие считают, что в России, кроме икры, соленых огурцов и черного хлеба, есть нечего. На самом деле, русская кухня зародилась еще в XV веке, когда Москва стала столицей, в то время русская культура находилась под сильным влиянием Западной Европы. Россия – это сверхдержава, простирающейся по всей Евразии. Несмотря на столь обширные территории, большинство жителей проживает в европейской части страны. Россия некоторое время находилась под влиянием французской культуры, поэтому истоки русской кухни берут свое начало из Франции. Позже русская кухня постепенно впитала в себя особенности итальянской и других национальных кухонь. В конечном итоге, в России сформировалась своя уникальная культура питания.

Сегодня мы поговорим о самых вкусных блюдах русской кухни, по мнению китайских студентов, обучающихся в России.

Щи – это основное горячее блюдо русской кухни, которое обязательно присутствует как на повседневном обеденном столе, так и на праздничном. Основными ингредиентами являются капуста, морковь, лук, петрушка. Несмотря на то, что блюдо состоит преимущественно из овощей, оно очень вкусное и весьма питательное. Весной и летом россияне добавляют в щи измельченный чеснок или крапиву.

Каша. В разных регионах России ввиду наличия разнообразных зерновых культур существует множество видов каш – пшенная, гречневая, манная, ячневая, кукурузная и другие. Россияне добавляют в блюдо различные приправы и пряности по вкусу.

Окрошка – незаменимое блюдо русской кухни для лета. Существует две разновидности – на квасе и на кефире. Блюдо имеет приятный кисло-сладкий вкус. Это то, что обязательно стоит попробовать.

Уха. В России рыба стоит даже дешевле хлеба, поэтому в каждой семье часто



готовят рыбный суп – уху. Рецепт этого блюда передается российскими хозяйками и поварами из поколения в поколение. Суп обычно готовят из судака, окуня, лосося, осетра, карася или карпа. Уха – это очень вкусное блюдо с высокой питательной ценностью.

Пироги и блины. В России существует множество видов традиционной выпечки. Практически в каждом доме есть русская печь, которая представляет собой квадратное кирпичное сооружение, внутри которого можно готовить еду, а наверху – лежать. Помимо хлеба, который русские пекут каждый день, в печи также готовят пироги с начинкой из рыбы, мяса или капусты, сырники и блины.

Молочные продукты. Без молочных продуктов русская кухня не могла бы существовать. Разнообразные молочные продукты, включая молоко, сливки, сыр, масло и сметану, являются важнейшими продуктами питания в России.

Квас – это русский традиционный газированный напиток. Его настаивают с помощью ржаной муки и солода (ржи и ячменя), а затем добавляют ваниль и натуральный мед. Напиток хорошо освежает в жару.

Варенье и мед. Пчеловодство в России зародилось очень давно, страна обладает уникальными географическими преимуществами и множеством видов пчел, поэтому российский мед считается лучшим в мире. Русские привыкли использовать мед вместо сахара, он часто вы-

ступает в качестве добавки к различным блюдам. Основным ингредиентом для приготовления знаменитого русского варенья также является мед.

Чай. Традиция пить чай зародилась в России еще в середине XVII века. В XIX веке чай стал популярным среди русских аристократов. Культуры чаепития и приготовления чая всегда были неразделимы. В России обычно пьют чай медленно, наслаждаясь его вкусом.

Пирожки – популярное блюдо для завтрака в России. Хрустящая корочка и ароматная мясная начинка – по вкусу напоминает синьцзянскую самсу. Пальчики оближешь!

Шаурма. В России шаурму можно встретить на каждом углу. Она может содержать различные виды мяса, приготовленного на гриле, обычно это курица, свинина или говядина. Дополнительными ингредиентами являются маринованные огурцы, лук, капуста, картофель фри и другие овощи. Настоящее гастрономическое наслаждение!

Шашлык. В Россию шашлык пришел из Центральной Азии, а именно – Турции, в середине XVIII века, став одним из самых популярных блюд. Русский шашлык – очень сочный и нежный. Основными ингредиентами являются говядина, нарезанная большими кусками, черный перец, а также разнообразная зелень – лук, укроп, петрушка. Как правило, время приготовления составляет от одного до трех часов. Вкус весьма достойный.

Многие иностранные студенты, обучающиеся в России, готовят еду сами. Российские колбасы, морепродукты и молочные продукты очень вкусные и дешевые, можно покупать их каждый день. Колбаса – это то, по чему больше всего скучают студенты после возвращения на родину. Колбаса, которую пожарили вместе с овощами, не требует масла, а пахнуть будет на весь дом! Студенты, учащиеся в прибрежных районах России, могут есть камчатского краба хоть каждый день. Одного краба хватает на трех-четырёх человек, а по цене на каждого выходит менее ста юаней (чуть больше тысячи рублей). Это ли не рай?!

// Перевод на Иносми.ру, публикуется с сокращениями

Haushalt-, Geschenk-, und andere Nonfood-Waren

Die Zusammenarbeit mit uns ist einfach und profitabel!
С нами работать легко и доходно!




- ≠ Gerne helfen wir bei der Erstellung der ersten Bestellungen und sichern weitere Unterstützung zu.
- ≠ Nach Ihre Wahl: Lieferung mit unserem Display oder für freie Platierung in Regalen.
- ≠ Wir erhalten die Waren direkt von europäischen Erzeuger / Herstellern.
- ≠ Maximal erleichterte Registrierung und Einkaufen mit einem Click.
- ≠ Unser Sortiment erschließt alle Waren des alltäglichen Bedarf. ≠ Waren unter unseren eigener Marke.
- ≠ Sehr günstige Preise. ≠ Kostenlose Zustellung.

www.delicco.de
Ein Laden für Läden (B2B)



Global  Partner



Kontakte:  delicco@gmx.de  +49(0)162 347 6263  www.delicco.de

Вышли в мир: какие российские товары популярны в других странах

Сильнейший бренд Европы, упоминание в Книге рекордов Гиннеса и сладкая полка во всех китайских магазинах – популярность российских товаров в мире растет. Какие марки, проекты и люди покорили международные рынки и почему – в материале РИА Новости.

«Сбер» – сильнейший бренд Европы, следует из отчета международной консалтинговой компании Brand Finance. В рейтинге – 92,3 балла из ста возможных, шестое место. Впереди лишь WeChat, Coca-Cola, Google, YouTube и Naver. Следом – Ferrari, Amazon, Deloitte и Pepsi. Знают в мире и «Лабораторию Касперского». «Газпром», к слову, известен не только как поставщик голубого топлива. Российский холдинг – спонсор футбольной Лиги чемпионов, как Nike и Mastercard.

От нефти до шоколада

Помимо энергоресурсов, на внешних рынках хорошо покупают отечественные продукты питания. Например, кондитерское объединение «Любимый край» поставляет печенье в США и Китай.

А по шоколаду Россия обогнала Швейцарию. Львиная доля поставок – в КНР. Азиаты по достоинству оценили высокое качество и натуральность кондитерских изделий made in Russia. Большой интерес и на Ближнем Востоке. Россия теперь на десятом месте в рейтинге поставщиков шоколада. Лидируют Германия, Бельгия, Италия.

Интересно, что в других странах наибольший спрос – на товары, которые напрямую ассоциируются с Россией. На ура уходит продукция «из Сибири». Этот регион воспринимают как заповедный

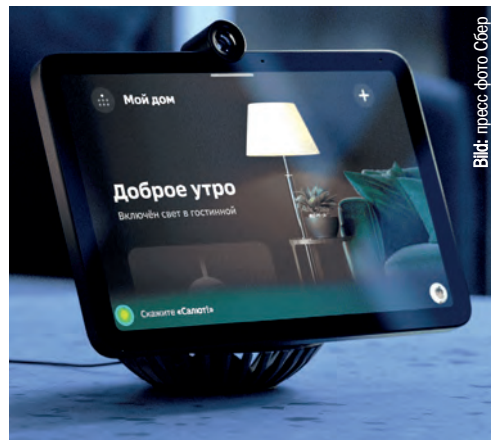
и не тронутый цивилизацией. Особенно популярны бренды made in Siberia в сегменте органической косметики и лекарственных трав.

Российский феномен

Отечественные мультфильмы – тоже бренд. Долгое время после развала СССР повторить успех «Ежика в тумане» не удавалось. Но сегодня в анимацию пришли миллиардные инвестиции.

Главную героиню сериала «Маша и Медведь» в начале нулевых придумал художник и сценарист Олег Кузовков. Говорят, прототипом послужила случайно увиденная на курорте девочка, которая своей активностью распугала весь пляж. Мультфильм появился в 2008-м. Сделали его в 3D – как и голливудские «Шрек», «История игрушек». Для России это было в новинку.

Мировая слава пришла в 2015-м. Проект получил Kidscreen Awards – аналог «Оскара» в анимации – и попал в Книгу рекордов Гиннеса как самый популярный. Мультсериал купили более ста стран, перевели на 40 языков. Мерч с персонажами бьет рекорды продаж. Только за год компания-производитель «Аниммакорд» заработала 225 миллионов долларов. В Netflix назвали Машу и Медведя «российским феноменом».



Вид: пресс-фото Сбер

У YouTube-канала проекта более ста миллионов просмотров, престижная «кнопка» – «бриллиантовая». Мультсериал – самый монетизируемый отечественный медиабренд. Бюджет одного эпизода – около 300 тысяч долларов. Еще иностранные зрители полюбили «Лунтика» и «Смешариков». А короткометражка «Мы не можем жить без космоса» попала в шорт-лист «Оскара».

Развитию анимационной отрасли способствует конкуренция между видеоплатформами. С каждым годом качественного контента все больше. Например, мультфильм «Снежная королева 3: Огонь и лед» воронежской студии Wizard Animation стал самой кассовой российской лентой в Китае.

Модные тренды

Анимацию поддерживает и отечественная мода. Популярный за рубежом бренд Monochrome создал коллаборацию с «Союзмультфильмом», выпустив линию одежды с мультяшными персонажами.

К слову, о дизайнерах. Настоящий фурор в fashion-индустрии произвел Гоша Рубчинский. В The Guardian о нем писали как о «человеке, который сделал дизайн крутым».

В топ-500 самых влиятельных людей в мире моды по версии издания The Business of Fashion – Ульяна Сергеенко, Вика Газинская, Гоша Рубчинский, Андрей Артемов. В нарядах от Артемова выступают Кэти Пэрри, Рианна. В одежде независимых российских марок на красные дорожки выходят Леди Гага, Мадонна, Хайди Клум, Рита Ора.

// РИА Новости, Ирина Бадмаева

Вид: кадр из мультфильма «Маша и медведь»



Индивидуальный подход,
ежедневная коррекция цен,
только свежие
фрукты и овощи.

►►► **ХИТЫ**
наших продаж:

укроп, петрушка,
кориандр, шпинат,
свежая мята

Добавьте
изобилие красок и вкусов
в корзины Ваших покупателей.
Вы будете приятно удивлены
нашими ценами.

INLICO - 100%
гарантия качества!

МАРТ-АПРЕЛЬ

- груши, яблоки, айва
- гранаты, слива
- цитрусовые
- виноград

- томаты, огурчики
- лук, чеснок, картошка
- баклажаны, цукини, паприка
- свекла, морковь, капуста

ПРЯМЫЕ ПОСТАВКИ
СЕЗОННЫХ ОВОЩЕЙ И ФРУКТОВ
из **ИСПАНИИ, БЕЛЬГИИ**
и **ПОЛЬШИ**

WWW.INLICO.NET | 07251.93 24 40



КОНСЕРВАЦИЯ «ЕСОHOFF» – ВАШ ЛУЧШИЙ ВЫБОР!!

NEUE PRODUKTREIHE

Vegetable MASTER

NETTOGEWICHT
680 G



EINGELEGTE TOMATEN

mit Peperoni, pikant/scharf
mit Knoblauch, würzig
Classic

NETTOGEWICHT
1650 G



WWW.INLICO.DE

INLICO FOOD предлагает в широком ассортименте высококачественную овощную консервированную продукцию Торговой марки «**ЕСОHOFF**». Вся продукция изготовлена из спелых овощей, выращенных под ярким солнцем Болгарии. Консервный завод оснащен современными измерительными приборами, что позволяет своевременно произвести все необходимые проверки как принятого к переработке сырья, так и готовой продукции.

В ассортименте **INLICO FOOD** овощная консервация «**ЕСОHOFF**» премиального класса: маринованные томаты, кабачки в аджике, баклажаны в аджике, лютеница, айвар, икра баклажанная, икра кабачковая, печеные на гриле баклажаны с мускатной айвой, с черносливом.

Преимущество нашей продукции в том, что сырье выращивается в экологически чистых местах и после сбора попадает прямо на переработку. Преимущество процесса приготовления в том, что овощи приготовлены по традиционным рецептам, на открытом огне, и готовая продукция обладает приятным ароматом дымка.

Овощная консервация – продукция, без которой тяжело обойтись на кухне при современном темпе жизни. Покупая продукцию для семьи, выбирайте проверенного поставщика! **INLICO FOOD** предлагает вам качественные, вкусные овощные консервы. Преимущества нашей продукции:

- Широкий ассортимент для любителей традиционной кухни и для гурманов:
 - сочные спелые маринованные томаты;
 - настоящая кабачковая и баклажанная икра, напоминающая вкус детства;
 - икра из баклажанов и болгарского перца «Айвар», а также «Лютеница», «Пинджур».
 - овощные закуски: печеные на гриле баклажаны с мускатной айвой, баклажаны с черносливом, кабачки в аджике «по-грузински».
- Использование только натуральных ингредиентов.
- Бережные технологии домашнего консервирования, максимально сохраняющие полезные свойства овощей, богатый, насыщенный вкус и аромат домашних заготовок.
- Разнообразие форм выпуска консер-

вированных овощей и закусок: (в стеклянной банке: 0,370 мл; 0,380 мл; 0,580 мл; 0,720 мл; 1,700 мл) делает покупку удобной и практичной для покупателя.

Продукция Торговой марки «**ЕСОHOFF**» – овощные заготовки, приготовленные по домашним рецептам. Тщательно отобранные ингредиенты, технология контроля качества гарантирует отменный вкус, который не оставит равнодушным даже самого изысканного любителя домашней консервации. Каждый продукт «**ЕСОHOFF**» приготовлен с заботой о качестве, в лучших традициях Балканской кухни.

Консервированные овощи – стратегический запас многих семей. В настоящее время в городах рост занятости женщин привел к снижению доли домашнего консервирования, что соответственно восполняется консервированными овощами из магазина. Сегодня овощная консервация представлена в широком ассортименте, самое главное необходимо выбрать качественную и мы вам в этом поможем.

Мы всегда рады сотрудничеству. Обращайтесь по телефону или электронной почте. Наши специалисты рады проинформировать Вас об условиях сотрудничества и предоставить информацию о товарных позициях нашего ассортимента.



Bild: DenisProduction.com - adobe-stock.com

Eckhoff
by A. Zeiser

NEU
AB JANUAR 2022

Vegetable MASTER

NEUE PRODUKTREIHE
НОВАЯ СЕРИЯ

HERGESTELLT IN BULGARIEN
ПРОИЗВЕДЕНО В БОЛГАРИИ

NACH
HAUSMACHER
ART

GEBRATENE AUBERGINEN Versch. Sorten
EINGELEGTE ZUCCHINI Versch. Sorten
AJVAR, LUTENITZA, PINDJUR
AUBERGINEN- / ZUCCHINIPÜREE
TOMATEN, EINGELEGT Versch. Sorten



Große Auswahl für Ihr Erfolg: profitieren Sie vom breitem Sortiment

LIEBLINGS-PRODUKTE = HOHE UMSÄTZE



Mehr als 20 Sorten, verschiedene Geschmacksrichtungen - ideal für Ihre ethnischen Kunden.
Balkanische, Georgische, Moldawische Art, scharf oder mild, von bewährten Herstellern.

WWW.INLICO.DE ODER 07251-93 24 40



INLICO GmbH, Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal, info@inlico.net

Белая
Бяроза

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ, СКОРО ВЕСНА!

Чистый воздух, прохлада березовой рощи.

МОРОЖЕНОЕ – ЭТО НЕ ПРОСТО ДЕСЕРТ

Наше мороженое – это классические рецепты и уникальные разработки, знакомый с детства вкус в сочетании с совершенно новыми, нестандартными комбинациями.



Светлая детская мечта, счастливые воспоминания и праздник, который можно устроить в любой момент. Самые свежие натуральные ингредиенты, дополненные любовью к своему делу, помогают опытным специалистам создавать уникальное лакомство, которое любят и дети и взрослые.

... А ВАРЕНИКИ ХОРОШИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ ГОДА.

За уютным столом с родными и близкими в хорошей компании.

ВАРЕНИКИ РУЧНОЙ ЛЕПКИ НА ЛЮБОЙ ВКУС



Вареники с картошкой и укропом, ручной лепки

Как только чувствуется запах, который сразу завораживает и моментально разыгрывает аппетит, значит готовятся вареники с картофелем и укропом!

Вареники с вишней, ручной лепки

Самые популярные, ароматные, сладкие и вкусные вареники с вишней, которые непременно брызнут соком, стоит только откусить это пузатое чудо! Вареники с вишней – блюдо, которое не спутаешь не с чем, блюдо от которого невозможно отказаться!



Вареники с капустой и грибами, ручной лепки

Если грибочки, так с капустой, если капустка то с грибочками, как ни крути – отличный вкус, скрытый в каждом варенике.



Добавьте весеннее настроение в корзины Ваших покупателей

 www.inlico.net

 07251-932440





INLICO FOOD

предлагает в ассортименте томаты консервированные от торговой марки «Esohoff». Маринованные томаты изготовлены из отборных овощей. Такие помидорки хороши к любому горячему блюду, а также в качестве самостоятельной закуски.



INLICO FOOD

предлагает икру баклажанную и кабачковую от торговой марки «Esohoff». Это простое и одновременно вкусное блюдо, которое считается настоящим кладом полезных веществ. «Икра заморская – баклажанная и кабачковая» входит в число самых любимых закусок.



INLICO FOOD

предлагает баклажаны запеченные на гриле, с черносливом от торговой марки «Esohoff». Готовая овощная закуска, приготовленная по традиционным рецептам балканских стран. Баклажаны с черносливом можно использовать как самостоятельную закуску, для приготовления салатов, пиццы, соленой выпечки и для гарнира.



INLICO FOOD

предлагает кабачки в аджике „по-грузински“ от торговой марки «Esohoff». Это традиционное блюдо грузинской кухни. Тщательно отобранные ингредиенты, технология контроля качества и особая рецептура гарантирует отменный вкус, который не оставит равнодушным самого изысканного любителя остренького.



INLICO FOOD

предлагает баклажаны по-кавказски с мускатной айвой от торговой марки «Esohoff». Эта закуска станет идеальным вариантом как для праздничного стола, так и для обычного семейного обеда. Это необычайно вкусно!



INLICO FOOD

предлагает «Айвар сладкий из баклажанов и болгарского перца» от торговой марки «Esohoff». Традиционное блюдо балканской кухни, овощная икра из печеных сладких красных перцев и баклажан. Употребляется как закуска – соус к гарнирам и мясным блюдам, а также как самостоятельное блюдо с хлебом.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH



Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придадут столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.



LEIS GmbH

ТМ «Катюша» компании Leis предлагает манты по-казахстански (свинина с говядиной) и манты со свиной ручной лепки, изготовленные по традиционным семейным рецептам, без добавления усилителей вкуса и консервантов. Идеальное сочетание нежного теста и сочной мясной начинки придаёт блюду неповторимый вкус. Приятного аппетита!



LEIS GmbH

Фирма Leis представляет сладкие новинки ТМ «Сладуница» – сырцовые пряники: барбарисовые и освежающие. Эти кондитерские изделия, выпекаемые из специального пряничного теста, рецепты которых доведены до совершенства российскими специалистами. Наполните тёплые встречи сладкими моментами, наслаждайтесь чаепитием!



Fa. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.



SANTA BREMOR

Филе сельди «Санта Бремор» «Бочковая» слабосоленая в масле на коже. Линейка представлена двумя самыми популярными вкусами: филе слабосоленое и с пряностями. Нежная консистенция филе сельди в сочетании с низким процентом соли создаст приятный классический вкус. Наличие серебристой шкуры позволяет максимально сохранить ценный жировой слой рыбы.



РУССКОЕ МОРЕ

КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ «Русское море» изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка – для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



PROMEZ
Pe placul Românilor!
MICI CU OAI
 Hackfleischzubereitung
 Siebenbürger Art

✓ FARA GLUTEN
 ✓ FARA AMIDON
 ✓ FARA SOIA
 ✓ FARA ALUMINA
 ✓ FARA AROMAIE
 ✓ METEORICITATE

900g
 PREMIUM



ПРОИЗВЕДЕНО
 В РУМЫНИИ -
 ПРОИЗВЕДЕНО
 ДЛЯ ВАС!

**БЕЗ
 СВИНИНЫ**

MICI CU OAI

 + 
БАРАНИНА ГОВЯДИНА

PROMEZ

Pe placul Românilor!

ПРОДУКТ, ПРИНОСЯЩИЙ ОГРОМНУЮ ПРИБЫЛЬ!

UNSER BEST SELLER!



ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА



WWW.INLICO.NET • TEL.: 07251.93 24 40

INLICO GMBH • AM MANTEL 4 • D-76646 BRUCHSAL • INFO@INLICO.NET



SALEWSKI FEINKOST GmbH



НОВИНКА от ELENA®: Пельмени для детей! «ПЕЛЬМЯШИ МАЛЫШИ» - очень маленькие, на «один зубок»! Начинка состоит из мяса индейки и используется меньше соли, перца и лука, чем в классическом рецепте. Наши «ПЕЛЬМЯШИ МАЛЫШИ» от ELENA® - это гарантия абсолютно пустых детских тарелок.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет изделия для бани из липового дерева: кружки точёные и бондарные (0,5 л); ковши-черпаки точёные (0,17 и 0,25 л) и бондарные (0,6 л); ушаты-шайки бондарные (3,5 л, 5 л, 10 л, 12 л, 20 л); запарники бондарные (12 л, 15 л) и вёдра бондарные (5 л, 15 л). Часть изделий снабжена пластиковой вставкой.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Буженина всегда занимает почетное место на столах и в праздничные дни, и в будни. Она является «гвоздем кулинарной программы». Такую любовь к этому блюду можно объяснить тем, что буженина универсальна, она может быть прекрасной закуской в холодном виде, самостоятельным блюдом – в горячем, стать наполнением для бутербродов или частью салата.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет наборы форм для куличей из термостойкой бумаги (по 50 шт.), а также декоративные картонные подставки для 12 яиц, дизайны: «Жестово», «Хохлома» и «Традиционная».

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде – в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

OLYMP HANDELS GmbH



представляет керамический тандыр №1 «Восточный». Толщина стенки 6 см, высота 85 см, Ø 45 см. Комплектация: 6 шампуров; металлическое стальное кольцо (предназначено для установки тандыра под большую крышку и используется для приготовления блюд в казане или подвешивания аксессуаров); совок; кочерга.

INLICO ROMANIA



предлагает румынские безалкогольные, негазированные напитки торговой марки «Giusto Natura». Это самые любимые напитки в Румынии, которые произведены на основе натуральных фруктовых соков и нектаров.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет серию PROFESSIONAL от CAFÉ MIMI: шампуни, бальзамы (по 300 мл) и маски для волос (по 110 мл) в трёх вариантах – с кератином (для поврежденных и окрашенных волос), с керамидами (для ослабленных и тусклых волос) и с протеинами (для тонких и ломких волос).

INLICO ROMANIA



предлагает газированный напиток румынского производства ТМ Fanta «Madness» со вкусом винограда. Идеальный газированный напиток для утоления жажды. Один глоток охлажденной фанты, и вы мгновенно ощутите прилив свежести.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет серию косметики «Good Mood» с конопляным маслом HEMP CODE: восстанавливающий шампунь (400мл) и восстанавливающее масло (100мл) для сухих и поврежденных волос, восстанавливающую маску для сухих волос (200мл), увлажняющий крем для ног для нормальной и сухой кожи (75 мл), а также тропический увлажняющий крем для рук для сухой и нормальной кожи (75 мл) EXOTIC CODE.

INLICO ROMANIA



предлагает минеральную воду AQUA Carpatika. Это единственная в мире газированная минеральная вода, не содержащая нитратов. AQUA Carpatika берет своё начало от источников, бьющих в глубинах Карпатских гор – древней земли, с первозданной природой и богатейшей историей. Вкус AQUA Carpatika – это вкус, дарованный природой, источник, защищенный природой.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет «Омега-3 рыбий жир», 110 капсул по 1000 мг (прием 1й капсулы в день). Рыбий жир содержит ценные жирные кислоты Омега-3, которые «очищают» стенки сосудов от избытка «плохого» холестерина, предотвращая образование «холестериновых бляшек», нормализуют артериальное давление.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы

KOCH

seit 1998

KÖSTLICHE TRADITIONEN
AUS OSTEUROPA UND ASIEN

*С праздником,
наши любимые!*



ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

In den Regionen Süd, Ost und Mitte
Monolith Gruppe

In den Regionen Nord und West
Koch Frisch & Tiefkühl GmbH

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen
Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de

ACTIVE TRADING GmbH



предлагает ароматное варенье из сосновой шишки. Оригинальный вкус из России, в ассортименте различные вкусовые сочетания. Варенье из шишки – отличное дополнение к чашечке чая, традиционным блинам, основа для прохладительных напитков и многочисленных кулинарных экспериментов

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

ACTIVE TRADING GmbH



предлагает ягодные джемы без сахара: облепиха, брусника, клубника, малина и другие вкусовые сочетания. Уникальный состав с максимальным содержанием натуральных ягод, густая консистенция – вкус и польза в каждой ложке для тех, кто заботится о своем здоровье и ограничивает употребление сахара.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма «LUBMAX» предлагает хрустящие, сочные, вкусные ПОЛЬСКИЕ грунтовые огурцы нового сезона! Огурчики отлично подходят для свежих салатов, разносолов и маринования.

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM СЕПАЦИН - деликатная пенка для умывания, 160 мл. Бережно, без пересушивания очищает жирную кожу от загрязнений, излишнего себума и макияжа. Легко смывает тушь с ресниц, не раздражает глаза. Деликатная формула включает в себя противовоспалительные, успокаивающие и антибактериальные компоненты. Не содержит мыла, SLS, SLES и парабенов. Подходит для чувствительной кожи.

PPH LUBMAX (POLEN)



Предлагаем Вашему вниманию новинку - нежнейшие конфеты «Птичье молоко» - воздушное суфле в шоколаде. Побалуйте себя и своих близких! Заходите на наш сайт, чтобы ознакомиться с полным ассортиментом предлагаемых товаров <https://lubmax.eu/>

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM Гиалуроновый ТОНИК увлажняющий, 200 мл. Тонизирует и омолаживает кожу, придает ощущение свежести, чистоты и комфорта. Удаляет с поверхности кожи остатки очищающего средства и позволяет сбалансировать кислотность (pH) кожи, нарушенную после умывания. Обладает превосходной увлажняющей и влагоудерживающей способностью.

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



Вареники с творогом – сладкие и вкусные, любимые многими с детства. Щедро смазанные сливочным маслом или политые густой сметаной, они получаются весьма аппетитными, и, что важно, очень полезными. Творог содержит в себе необходимые витамины и микроэлементы для укрепления и развития организма, он богат кальцием и полезен для малышей и взрослых.

EUROSHOP-24.eu



LIBREDERM Шампунь ЦИНК, 250 мл. Шампунь предназначен для мытья волос любого типа и очищения кожи от перхоти различного происхождения. Рекомендуется для ухода за истонченными, поредевшими, безжизненными волосами, а также при синдроме сухости кожи. Восстанавливает волосы после процедуры окрашивания. Не содержит искусственных отдушек, красителей и парабенов.

KOCH FRISCH & TIEFKÜHL GMBH



В каждой семье в холодильнике должны находиться продукты, которые можно быстро приготовить, чтобы поужинать. Именно вареники с ливером и картошкой – отличный вариант. Тесто у наших вареников тонкое, мягкое и эластичное, а начинка – невероятно сочная и ароматная. Сытный ужин для всей семьи – быстро и вкусно!

EUROSHOP-24.eu



AEVIT BY LIBREDERM Крем для рук восстанавливающий 80 мл. Крем для рук предназначен для комплексного ухода за кожей рук: глубоко увлажняет и питает, насыщая витаминами, восстанавливает защитные барьерные функции кожи, оказывает антиоксидантное и регенерирующее действие, замедляет процесс старения клеток, защищает кожу рук от негативного внешнего воздействия.

Телефоны для заказов см. на стр. 48 или в рекламе фирмы



**Пасхальные
куличи**
для Ваших
покупателей



**Большой ассортимент кондитерских
и хлебобулочных продуктов!**

**Торты
на заказ**

Доставка по
всей Германии

**Сделано
с
любовью!**



[www. sparback-medvedev.de](http://www.sparback-medvedev.de)

Bäckerei Medvedev e-Mail: medvedev67@gmx.de
Tel.: 0231- 33 02 97 41 - Fax: 0231- 33 01 94 92
mobil: 0157-74 08 24 73 - mobil: 0177-7 86 22 90

ВЕМ ГРОБЪНДЕЛ

предлагает различные товары для вашего бизнеса по оптовым ценам
СМОТРИТЕ, ВЫБИРАЙТЕ И ЗАКАЗЫВАЙТЕ ТО, ЧТО ТОЧНО БУДЕТ ПОКУПАТЬСЯ!

СЛАДКАЯ ПРОДУКЦИЯ ОТ БЕЛЕВСКОЙ ПАСТИЛЬНОЙ МАНУФАКТУРЫ



БЕЛЁВСКАЯ ПАСТИЛА БЕЗ ДОБАВЛЕНИЯ САХАРА, 100 г

Классическая, с алтайским мёдом, с брусникой, ягодная, а также с орехами или ягодами в зависимости от вкуса.

UVP: AB € 3.²¹ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.⁶⁸ (PRO STÜCK)



БЕЛЁВСКИЙ ЗЕФИР (НАТУРАЛЬНЫЙ), 250 г

На основе яблочного пюре, в наличии 8 вкусов — яблочный Антоновка, клюквенный, детский (ванильный), черносмородиновый, ассорти, яблочный в шоколаде, ванильный в шоколаде и кофейный в шоколаде.

UVP: AB € 4.⁹⁹ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 2.⁸⁰ (PRO STÜCK)



БЕЛЁВСКАЯ СМОКВА БЕЗ САХАРА, 50 г

В наличии 7 вкусов — яблочная, яблочно-сливовая, яблочно-облепиховая, яблочно-абрикосовая, яблочно-тыквенная, клюквенная, брусничная.

UVP: AB € 2.¹⁴ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.¹² (PRO STÜCK)

ТРАДИЦИОННЫЙ СИБИРСКИЙ ДЕСЕРТ — ВАРЕНЬЯ И СИРОПЫ ИЗ СОСНОВЫХ ШИШЕК, ДЖЕМЫ ОТ ЕМЕЛЬЯНОВСКОЙ БИОФАБРИКИ



АРОМАТНОЕ, НЕЖНОЕ ВАРЕНЬЕ ИЗ СОСНОВЫХ ШИШЕК, 220 г / 240 г

В наличии 6 вкусов — с клюквой, брусникой, из морошки, с фруктозой, с апельсином, с имбирем.

UVP: AB € 8.⁸⁶ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 5.⁰⁴ (PRO STÜCK)



НАТУРАЛЬНЫЕ ДЖЕМЫ, 220 г

В наличии 3 вкуса — Иван-чай с имбирем без сахара, из лесной клюквы без сахара, из лесной брусники без сахара.

UVP: AB € 7.³⁸ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 4.²⁰ (PRO STÜCK)



ОРЕХИ В СИРОПЕ ИЗ СОСНОВЫХ ШИШЕК, 200 г

В наличии 3 вкуса — грецкие орехи, фундук и миндаль.

UVP: AB € 9.⁶⁰ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 5.⁴⁶ (PRO STÜCK)

ЧЕТВЕРГОВАЯ ЧЕРНАЯ СОЛЬ — ПРИПРАВА ДЛЯ БЛЮД ПО СТАРИННОМУ РУССКОМУ РЕЦЕПТУ



Чёрная соль в солонке 150 г
Чёрная соль (мельница для соли) 110 г
Четверговая чёрная соль 100 г
Чёрная соль (салатная соль) 100 г
Четверговая чёрная соль 500 г

UVP: AB € 5.¹⁴ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 3.²⁸ (PRO STÜCK)

НАСТОЯЩИЕ АЛТАЙСКИЕ ПРОДУКТЫ ИЗ СИБИРИ



ШОКОЛАД НА МЕДУ, 50 / 75 г

Темный шоколад 70%, тертое какао, сушеные ягоды, орехи и цветочный мёд, в наличии 7 вкусов — классический, ваниль, сушеная клюква, кедровый орех, миндаль, фундук и изюм.

UVP: AB € 5.²⁰ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 2.⁹³ (PRO STÜCK)



ТАЁЖНЫЙ БАТОНЧИК (ФРУКТОВО-ОРЕХОВЫЙ, НАТУРАЛЬНЫЙ), 45 г

В наличии 5 вкусов — «Таёжный», «Великая тайга», «Дыхание тайги», «Таёжный родник», «Таёжная зоря».

UVP: AB € 2.¹⁵ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 1.²⁰ (PRO STÜCK)

AMG — СЕРИЯ ЭКСКЛЮЗИВНОЙ ПРЕМИАЛЬНОЙ ВОДКИ



Метод ледяной фильтрации (тотальное охлаждение артезианской воды) меняет структуру воды на молекулярном уровне и придает продукции кристальную чистоту и безупречную мягкость. Водка дополнит блюда русской и немецкой кухни, закуски, горячие и холодные блюда. Может использоваться для приготовления коктейлей.

«Ледяная фильтрация» - 40%, 0,7 л

«Ледяная фильтрация, мягкая» - 38%, 0,7 л

«Угольная фильтрация» - 40%, 0,7 л

Настойка «Мёд с перцем» - 40%, 0,7 л

Настойка «Грейпфрут с лимоном» - 35%, 0,7 л

Настойка «Мексиканский лайм» - 35%, 0,7 л

UVP: AB € 17.⁹⁹ (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 7.⁹⁹ (PRO STÜCK)

ВЕМ SHOP работает в новом формате телевизионной и интернет-торговли. Мы обеспечиваем мощное рекламное продвижение по всем категориям товаров.

РЕГИСТРИРУЙТЕСЬ ПРЯМО СЕЙЧАС НА ПЛАТФОРМЕ WWW.BEMSHOP.DE И ПОЛУЧАЙТЕ ДОСТУП К ОПТОВЫМ ЦЕНАМ! ☎ 05731-24515-20, POST@BEMSHOP.DE

НА НАШЕМ СОБСТВЕННОМ СКЛАДЕ ВСЕГДА ТОВАРЫ ПО ПРОДАЖАМ И ВЫСОКОМАРЖИНАЛЬНЫЕ ТОВАРЫ.

СИСТЕМЫ ФИЛЬТРАЦИИ ВОДЫ

Кристалльно чистая вода из кухонного крана – без хлора, ржавчины, вирусов, неприятных запахов и известкового налета на смесителе! Это ультрасовременные, обратноосмотические системы фильтрации воды ВЕМ для дома и офисов.



ROBIN И LISA

Стационарные фильтры «под мойку» с непрерывной подачей чистой питьевой воды.

UVP: € 599,00

IHR EINKAUFSPREIS:

€ 250,00



LORA

Высокоэффективный диспенсер для больших домов, офисов и учреждений. С функцией охлаждения, нагрева и газирования воды.

UVP: € 1699,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 899,00



LUNA, LINA, IDA

Настольные фильтры для очистки воды с разделенным баком для водопроводной воды и с прямым подключением к водопроводу.

UVP: € 299,00

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 155,00



МАНГАЛЫ И ГРИЛИ

Линейка стационарных и портативных мангалов, изготовленных как в самой простой конфигурации, так и с набором дополнительных автоматических функций для приготовления сочного и ароматного шашлыка. Жареная пища больше не будет гореть на углях!

UVP: € 194,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 116,31



САДОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

Ручные культиваторы TORNADICA — уникальные изобретения, которые позволяют качественно обрабатывать почву и избавляться от крупных сорняков. Эти инструменты с одинаковым успехом могут использоваться как на огородах и в парниках, так и в садах и на клумбах.

UVP: € 34,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 15,40

КОЛЛЕКЦИЯ ЛУЧШЕЙ КУХОННОЙ ТЕХНИКИ



Современная мультиварка UNO, оснащенная 30 программами приготовления и 90 пользовательскими настройками. Инновационное устройство не только варит, жарит и готовит на пару, но и при необходимости может качественно перемешивать ингредиенты.

UVP: € 149,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 79,66



Популярные мантоварки-пароварки, благодаря которым здоровая и полезная пища доступна в любой момент. Наши модели можно использовать на стеклокерамических, газовых, электрических и индукционных плитах. За всеми частями набора крайне легко ухаживать, а мыть их можно в посудомоечной машине.

UVP: € 69,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 40,88



Универсальный кухонный комбайн 3 в 1 (тестомес, миксер и мясорубка) с расширенным набором насадок для удобного приготовления разнообразных блюд. Модель пользуется большим спросом как у профессиональных шеф-поваров, так и у домохозяек.

UVP: € 149,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 86,80



Стильный чайник TITAN с температурным режимом и возможностью сохранения тепла. Чайник-термос объемом 5 литров всегда поддерживает идеальную температуру воды от 45 до 95 °C, которую можно регулировать с помощью 11 температурных режимов.

UVP: € 84,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 51,79



Современная беспроводная электрическая блинница с современным антипригарным покрытием и удобными режимами. В комплект входят чаша для теста, лопатка и венчик.

UVP: € 34,99

IHR EINKAUFSPREIS:

AB € 19,91



AROMA SEMENTI - АРОМАТИЗИТОР ДЛЯ ОБУВИ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ!

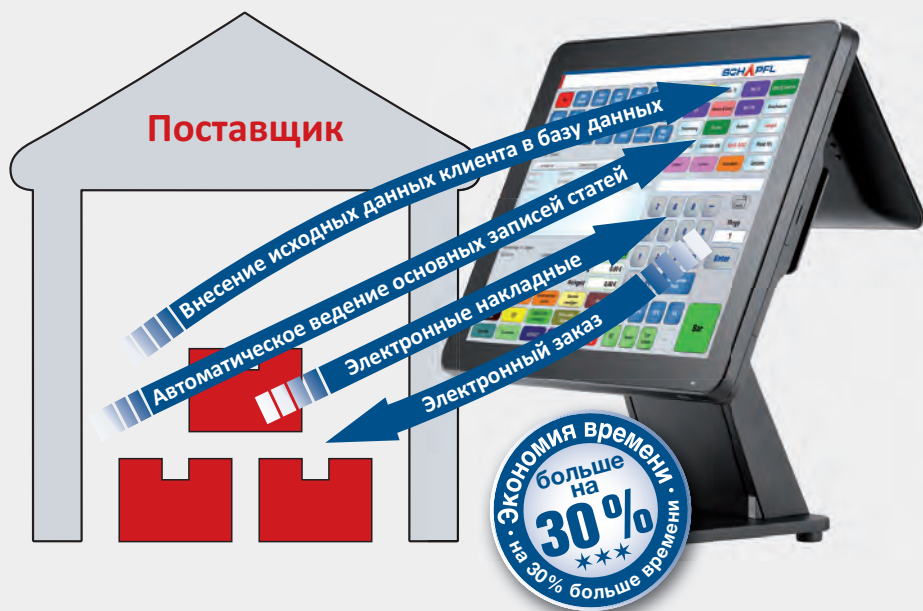
Содержат в себе наполнитель, разработанный на основе эфирных масел, антибактериальных и антисептических веществ, благодаря которым решается проблема неприятного запаха от обуви и ног. Доступны в 4-х различных цветах (фруктовый, альпийский и цветочный аромат)

UVP: AB € 6,99 (PRO STÜCK)

IHR EINKAUFSPREIS: AB € 3,51 (PRO STÜCK)

ВЕМ SHOP работает в новом формате телевизионной и интернет-торговли. Мы обеспечиваем мощное рекламное продвижение по всем категориям товаров.

РЕГИСТРИРУЙТЕСЬ ПРЯМО СЕЙЧАС НА ПЛАТФОРМЕ WWW.BEMSHOP.DE И ПОЛУЧАЙТЕ ДОСТУП К ОПТОВЫМ ЦЕНАМ! ☎ 05731-24515-20, POST@BEMSHOP.DE



Экономьте время с интерфейсами в кассовой системе SCS

Просто

Выгодно

Надёжно

All-Inclusive Пакет от SCHAPFL также можно использовать для нескольких филиалов.

Фирма FaMa Family Markt из города Зюссен в восторге от фирмы Schapfl и ее кассовых систем.

” Фирме Schapfl я могу доверять. Компетентное обслуживание и лучший сервис. Кассовые системы надёжны и предоставляют налоговую отчетность по немецкому законодательству.

Мы проконсультируем вас. По желанию на русском языке. Записывайтесь прямо сейчас на приём и запросите предложение для вашей новой кассы.

Телефон 09421/96213-0
info@schapfl.de



Lebensmittel und Getränke

Active Trading GmbH
 52 Lindenstr. 48-52
 D-40233 Düsseldorf
 ☎ +49(0)211-83834961
 E-Mail: leckereien@euretail.de
 http://euretail.de/
 https://sales.kaufen/
 Поставщик товаров и продуктов питания из 85 регионов РФ, стран СНГ, Прибалтики, ЕС, более 7500 позиций в ассортименте. Заказ от одной коробки любого товара по оптовым ценам.

Alexander TK GmbH
 Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
 51 Wormserstr. 124a
 D-67227 Frankenthal
 ☎ +49(0)6233-3769-0; Fax: -11
 E-Mail: ak@alexander-tk.de
 www.alexander-tk.de
 Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саныч».

Bäckerei Medvedev
 43 Fächerstr. 2
 D-44137 Dortmund
 ☎ +49(0)231-33029741
 Fax: +49(0)231-33019492
 Mobil: +49(0)177-7862290
 E-Mail: medvedev67@gmx.de
 www.sparback-medvedev.de
 Большой ассортимент свежей выпечки. Любые торты на заказ. Доставка по всей Германии. Все из одних рук!

Dovgan GmbH
 Zinkhüttenweg 6
 D-22113 Hamburg
 ☎ +49(0)40-284413-0; Fax: -33
 E-Mail: zentrale@dovgan.de
 www.dovgan.de
 Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

Fire Drink GmbH
 Enzstr. 28
 D-70806 Kornwestheim
 Mobil: +49(0)178-9030485
 Fax: +49(0)7141-3898039
 E-Mail: info@firedrink.de
 www.firedrink.de
 Высококачественная водка премиум-класса «Metelъ» 40%, производитель вино-коньячный завод «Золотой Аист», Молдова.

Fleisch & Wurstwaren GmbH
 21 Leo Keller
 Gewerberg 17
 D-49681 Garrel
 ☎ +49(0)441-96024-15; Fax: -17
 E-Mail: keller-wurst@gmx.de
 www.keller-wurst.de
 Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost
 Furchat&Sakir Radschapov GbR
 ☎ +49(0)7471-1869893
 Mobil: +49(0)176-57864707
 E-Mail: info@funds-naturkost.de
 www.funds-naturkost.de
 Сухофрукты и специи из Узбекистана.

IBF Logistik und Trade GmbH
 17, 47 International Food Trading
 Auenstr. 49
 D-73079 Suessen
 ☎ +49(0)7162-94711-0
 Fax: +49(0)7162-94711-291
 E-Mail: info@ibf-trade.de
 www.ibf-trade.de
 Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH
 33, 39 Am Mantel 4
 D-76646 Bruchsal
 ☎ +49(0)7251-93244-0
 Fax: +49(0)7251-93244-29
 E-Mail: info@inlico.net
 www.inlico.net
 Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА»
 5 пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
 194156 Санкт-Петербург
 Россия
 ☎ +7 (812) 643-34-34
 www.kfneva.ru
 Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.
 Легкие и полезные сладости.
 Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
 41 Lindnerstr.29
 D-46149 Oberhausen
 ☎ +49(0)20862-173-12
 Fax: +49(0)20862-173-13
 E-Mail: info@pelmeni-koch.de
 www.pelmeni-koch.de
 Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.

LEIS GmbH
 50 Waller See 25
 D-38179 Schwülper
 ☎ +49(0)531-23769-0
 Fax: +49(0)531-23769-29
 E-Mail: info@leis-gh.de
 www.leis-24.de
 Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

Ostertag Teigfabrik GmbH
 Stempel Str. 16
 D-47167 Duisburg
 ☎ +49(0)203-39899322
 Fax: +49(0)203-51862481
 E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
 www.ostertag-teigfabrik.de
 Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ «Две сестры» и «Татишка».

PPH LUBMAX Sp. z o. o.
 21 Tomaszowice 26A
 21-008 Tomaszowice, POLEN
 ☎ +48 515 504 324
 +48 500 469 666
 E-Mail: info.lubmax@gmail.com
 www.lubmax.eu
 Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH
 Zschortauer Str. 3
 D-04129 Leipzig
 ☎ +49(0)341-918807-10
 Fax: +49(0)341-918807-11
 E-Mail: info@rust-impex.de
 Web: shop.rust-impex.de
 Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

Salewski Feinkost GmbH
 Gelderblomstr. 1
 D-47138 Duisburg
 ☎ +49(0)203-5521365
 Fax: +49(0)203-4402976
 E-Mail: info@elena-tk.de
 www.elena-tk.de
 Spitzenqualität wie hausgemacht.

SMART Nüsse und Kerne GmbH
 7 Hamburger Str.19a
 D-41540 Dormagen
 ☎ +49(0)2133-21710-40
 Fax: +49(0)2133-21710-45
 E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
 www.snk-snacks.de
 Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин.
 Предоставляем торговое оборудование.
 Высокая прибыльность от продаж.

VINEX Weingroshandel
 Dorfstr.13
 D-30519 Hannover
 ☎ +49(0)511-2343159
 +49(0)511-37042258
 Fax: +49(0)511-6005966
 E-Mail: vinex@web.de
 www.vinexweb.de
 Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.

Fisch und Meereserzeugnisse

Fa. Elena Ikriannikova
 19 Abdijstraat 191
 2020 Antwerpen, BELGIE
 ☎ +32 32481683
 Mobil: +32 486299077
 www.msxpress.be
 Свежий русский осетр и белуга, а также деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения.
 Черная икра высшего качества.
 Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

SANTA BREMOR
 23 Представительство в Германии:
 PET-FISCH GmbH
 Am Lunedeich 76
 D-27572 Bremerhaven
 ☎ +49(0)471-142891-87
 Fax: +49(0)471-142891-88
 E-Mail: info@pet-fisch.com
 Для розничной торговли обращаться:
 - SIBERIA GROUP;
 - LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel
 Robert-Bosch-Str. 8
 D-88450 Berkheim
 ☎ +49(0)8395-933689
 Fax: +49(0)8395-7954
 E-Mail: info@schultheiss-fisch.de
 www.schultheiss-fisch.de
 Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе.
 Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

Galanterie, Haushaltswaren

ANRO Trade GmbH
 Industriest. 10
 D-75443 Ötisheim
 ☎ +49(0)7232-73698-88
 Fax: +49(0)7232-73698-89
 www.washstuch-grosshandel.de
 Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти.
 Быстрая доставка.
 В наличии более 150 дизайнов.

Olymp Handels GmbH
 9, B Auf der Höhe 24
 D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-93555333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de
 Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.

Sergej Pancenko Gross- und Einzelhandel
 31 D-71636 Ludwigsburg
 Mobil: +49(0)162-3476263
 E-Mail: delicco@gmx.de
 www.delicco.de
 Lieferung: Weltweit
 Ein Laden für Läden (B2B).
 Haushalt-, Geschenk- und andere Nonfood-Waren. Sehr günstige Preise, kostenlose Zustellung.

Geschenkartikel, Bücher

Fa.Novikov
 19 Am Zollstock 9
 D-61381 Friedrichsdorf
 ☎ +49(0)6172-985556
 Fax: +49(0)6172-898290
 Mobil: +49(0)179-2186821
 E-Mail: alnovikov@gmx.de
 Kosmetika, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

Olymp Handels GmbH
 9, B Auf der Höhe 24
 D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-93555333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel

«Kuma»
 Waldenstr. 2
 D-99084 Erfurt
 ☎ +49(0)361-5616674
 Mobil: +49(0)176-23321268
 E-Mail: info@kumagrosshandel.de
 www.kumagrosshandel.de
 Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.
 Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit

Euroshop-24.eu
 11 Rugoweg 6-10
 D-49205 Habergen
 ☎ +49(0)540-58083281
 Fax: +49(0)540-58083281
 E-Mail: info@euroshop-24.eu
 www.euroshop-24.eu
 Товары народного потребления - более 3000 наименований.
 Натуральная косметика, известные марки: «SYNERGETIC», «Рецепты Бабушки Арафы», «Чистая линия», «Фитокосметика», «LIBREDEM», «Лошадина Сила» и мн. др.
 Широкий ассортимент товаров для бани.

Olymp Handels GmbH
 9, B Auf der Höhe 24
 D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-93555333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de
 Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.
 Доставка по Германии и Европе.

Schmuck, Uhren

Auditor GmbH
 Zur Loev 22
 D-42489 Wülfrath
 ☎ +49(0)2058-1799862
 WhatsApp: +49(0)163 6411541
 E-Mail: webshop@auditor585.de
 www.auditor585.de
 Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Igor Schimberg GmbH
 2 Hoffnung Str. 2
 D-45127 Essen
 ☎ +49(0)201-7479785
 Fax: +49(0)201-74797810
 E-Mail: shop@igor-schimberg.de
 www.igor-schimberg.de
 Золотые и серебряные украшения для всей семьи.

Palmira Juwelier Company
 Heinrich-Geißler-Str. 9a
 D-97877 Wertheim
 ☎ +49(0)9342-2980-71
 Fax: +49(0)9342-858499
 Mobil: +49(0)157-35165765
 E-Mail: jakobje@gmx.de
 www.palmira-j.de
 Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России.
 Оптовая торговля. Скупка лома.
 Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.

W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck
 2 Herforder Str. 41
 D-32105 Bad Salzuflen
 ☎ +49(0)5222-929720
 Fax: +49(0)5222-7949681
 Mobil: +49(0)172-5214427
 E-Mail: w.keilbach@t-online.de
 www.keilbach-gold.de
 Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag
 8 Burghäuser Str. 15
 D-84503 Altötting
 ☎ +49(0)8671-92985-70
 Fax: +49(0)8671-92985-71
 E-Mail: info@vela-verlag.de
 www.optovik24.de
 www.firma24.pro
 Wostorg.de
 Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24**, бесплатные газеты для русских магазинов: **Кругозор** - с постоянным приложением **Мое здоровье**.
 Издания напрямую от издательства.

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Markt Witalij Mass
 26, 27 Am Ring 1
 D-74722 Buchen
 ☎ +49(0)6281-5639993
 Mobil: +49(0)173-8032074
 E-Mail: extramarkt@gmail.com
 Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование «под ключ», + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платёжных терминалов.
 19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах. Все из одних рук!

Kraft Kältetechnik GbR
 29 Friedrich-Wilhelm-Str. 134
 D-57074 Siegen
 ☎ +49(0)271-31920231
 Mobil: +49(0)152-03189589
 E-Mail: kontakt@kaeltetechnik-kraft.de
 Холодильная техника, оборудование для магазинов и мясных отделов по доступным ценам.

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
 49 Industriest.2g-h
 D-68169 Mannheim
 ☎ +49(0)621-3098298-0
 Fax: +49(0)621-3098298-9
 E-Mail: info@zlt-team.de
 www.zlt-team.de
 Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м.
 Гарантийное и дальнейшее обслуживание. Опыт работы более 25 лет.

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
 Mobil: +49(0)176-74735653
 a.fomina@vela-verlag.de

USED market GmbH
 Burgweg 19
 D-78713 Schramberg
 ☎ +49(0)7422-9408-25
 Fax: +49(0)7422-9408-20
 E-Mail: schall@usedmarket.com
 www.usedmarket.com
 Новое и б/у оборудование для магазинов.

Werbeagenturen

Effektive Website Web-Agentur
 Интернет-Агентство
 ☎ +49(0)671-20128790
 Mobil: +49(0)157-86749090
 E-Mail: info@effektive-website.de
 www.effektive-website.de
 Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur
 19 Karlsbader Str. 12
 D-40625 Düsseldorf
 ☎ +49(0)211-24955-11
 Fax: +49(0)211-24955-13
 E-Mail: kw@logos-werbung.de
 www.logos-werbeagentur.de
 Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

RS Productions
 Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
 Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?
 RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!
 Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.
 ☎ +49(0)3641-295 0 925
 Mobil: +49(0)176-625 17 990
 E-Mail: info@werbespot-rus.de
 www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG
 18 Bunsenstr. 7,
 D-64347 Griesheim
 ☎ +49(0)6155-8407-77
 Fax: +49(0)6155-8407-99
 E-Mail: info@bpd-express.com
 www.bpd-express.com
 Письми в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH
 19 Auf der Höhe 24
 D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-31868-11
 +49(0)203-31868-19
 Fax: +49(0)203-31868-14
 E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
 www.olymp.otpspekt24.de
 Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
 Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
 * zgl. MwSt | пл.сч. НДС

Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием

PRINT+WEB+APP

для постоянных рекламодателей:
 на 12 месяцев = **140,- €***
 Для остальных рекламодателей:
 на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник» и в мобильном приложении **ОПТОВИК**

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

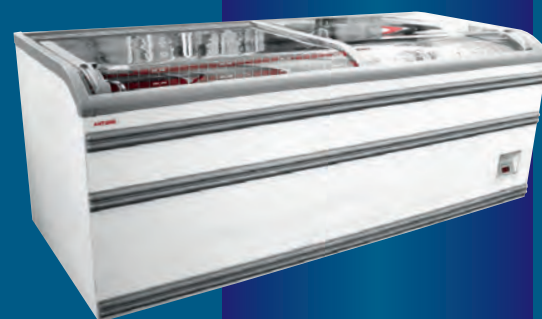
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание

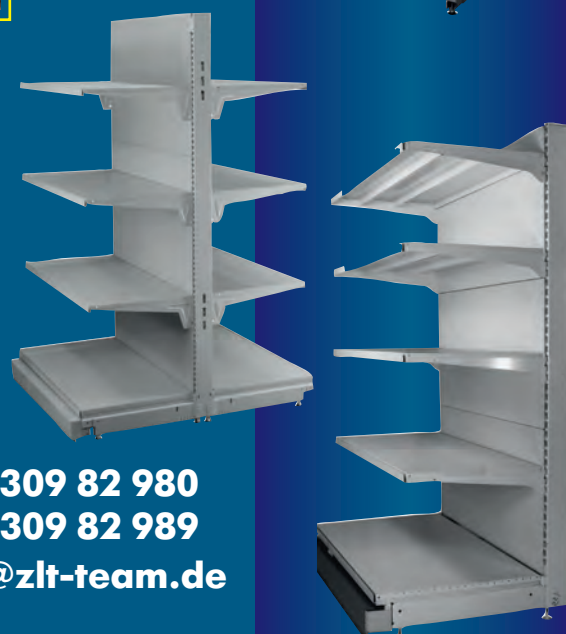


Опыт работы
более 25 лет



ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de





SIBERIA GROUP

Panilino Torten

Торты Panilino

Weitere Informationen finden Sie unter www.leis-24.de



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel.: +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de



MADE IN GERMANY

OHNE
KONSERVIERUNGSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER



Pelmeni
Пельмени

Tiefgefrorene Teigtaschen
mit Fleischfüllung

Dumplings with meat filling, frozen

 • 900 g



@pelmeni.alexander



DE
RP 25001
EG

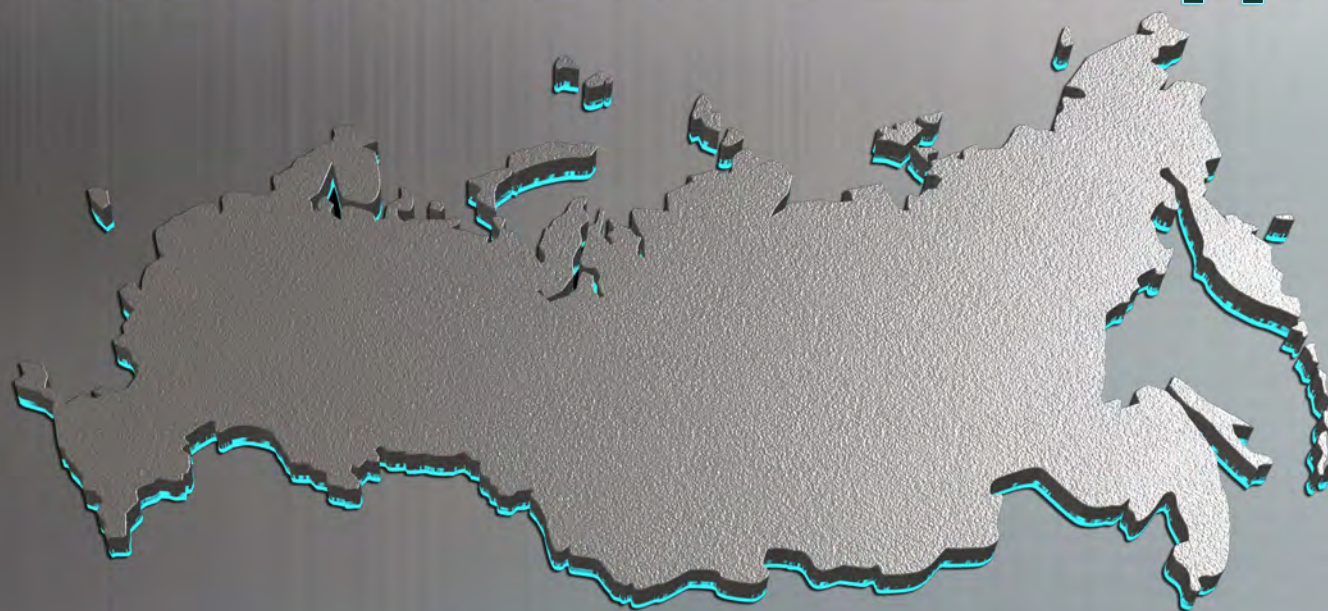
www.alexander-tk.de

Пельмени с прекрасным вкусом!

ALEXANDERTK e. K. · Wormser Str. 124a · D - 67227 Frankenthal · Tel.: +49 (0) 623 337 690



7 НОВЫХ ВКУСОВ ВОДКИ



7500+ ТОВАРОВ ИЗ 85 РЕГИОНОВ РФ,
ЗАКАЗ ОТ 1 КОРОБКИ ЛЮБОГО ПРОДУКТА

Active Trading GmbH
Tel: 021183834961
E-mail: leckereien@euretail.de
Instagram: active_leckereien

